

# L'aurore boréale

LE JOURNAL DE LA COMMUNAUTÉ FRANCO-YUKONNAISE

VOLUME 26 | Numéro 13 | 1 \$ | N° de convention : 40610510

Le mercredi 24 juin 2009



Photo : Josiane Pelosse

## Le temps de l'abondance est terminé... Conservez !

Le 5 juin, le premier saumon quinnat de la saison 2009 était attrapé dans un des filets installés à l'embouchure du fleuve Yukon qui se jette dans la mer de Béring. Le nombre de poissons qui commenceront leur longue migration vers leur lieu de fraie, tout au long du fleuve Yukon, sera déterminant pour des milliers de pêcheurs qui tirent leur subsistance de cette activité. Et les prévisions ne sont pas bonnes ( suite en page 2)

MARIANNE THÉORËT POUPART

« Tout est encore basé sur les projections de avant-saison, qui stipulent que cette année sera mauvaise pour la migration des saumons.

## Festival du solstice p. 8 et 9

## La pêche p. 4

Les membres de la Première nation Carcross/Tagish ont tenu à célébrer l'ouverture officielle de la garderie Ya Dak Du Hidi lors du 21 juin, journée des Premières nations. Une longue procession a précédé l'érection des totems par les deux clans. Le groupe de danse et de musique traditionnelle First Peoples Performance Group a animé l'événement ( suite en p.20 )

(suite de la page 1) « Nous n'avons pas encore une réelle idée de ce que la saison sera, car la majorité des pêcheurs ne sont pas encore sortis pêcher à cause de la mauvaise température ou des inondations. Mais n'a pas l'air fameux... » Ainsi parle Jill Klein, directrice générale de la Yukon River Drainage Fisheries Association, organisme représentant les pêcheurs de tout le bassin hydrographique du fleuve Yukon qui compte une cinquantaine de communautés au total, réparties entre l'Alaska et le Yukon.

« Notre comité aviseur est composé de pêcheurs qui habitent un peu partout le long du fleuve. Notre objectif principal est de s'assurer que les intérêts et les droits des pêcheurs sont respectés. et que la pêche au saumon sauvage continue. Cet hiver, nous avons passé beaucoup de temps avec eux, afin qu'ils comprennent bien les décisions qui seraient

prises concernant la pêche au saumon, et qu'ils soient inclus dans le processus décisionnel. »

La pêche commerciale du saumon quinnat (chinook) n'est pas encore officiellement fermée, mentionne M<sup>me</sup> Klein, « mais c'est très improbable qu'il y en aura cette année. » La décision officielle viendra du ministère alaskien de la pêche et de la chasse, lorsque les chiffres seront connus. La pêche récréative ou sportive, sera pour sa part permise, mais il sera possible de garder seulement un saumon plutôt que trois, et cela seulement sur les affluents du fleuve Yukon. Pour les poissons pêchés directement dans le fleuve, ils devront être remis à l'eau. La pêche commerciale sera également fermée cet été au Yukon.

#### Inquiétudes et manque de poissons

Carl Sidney est né sur les bords de la rivière Teslin. Il y

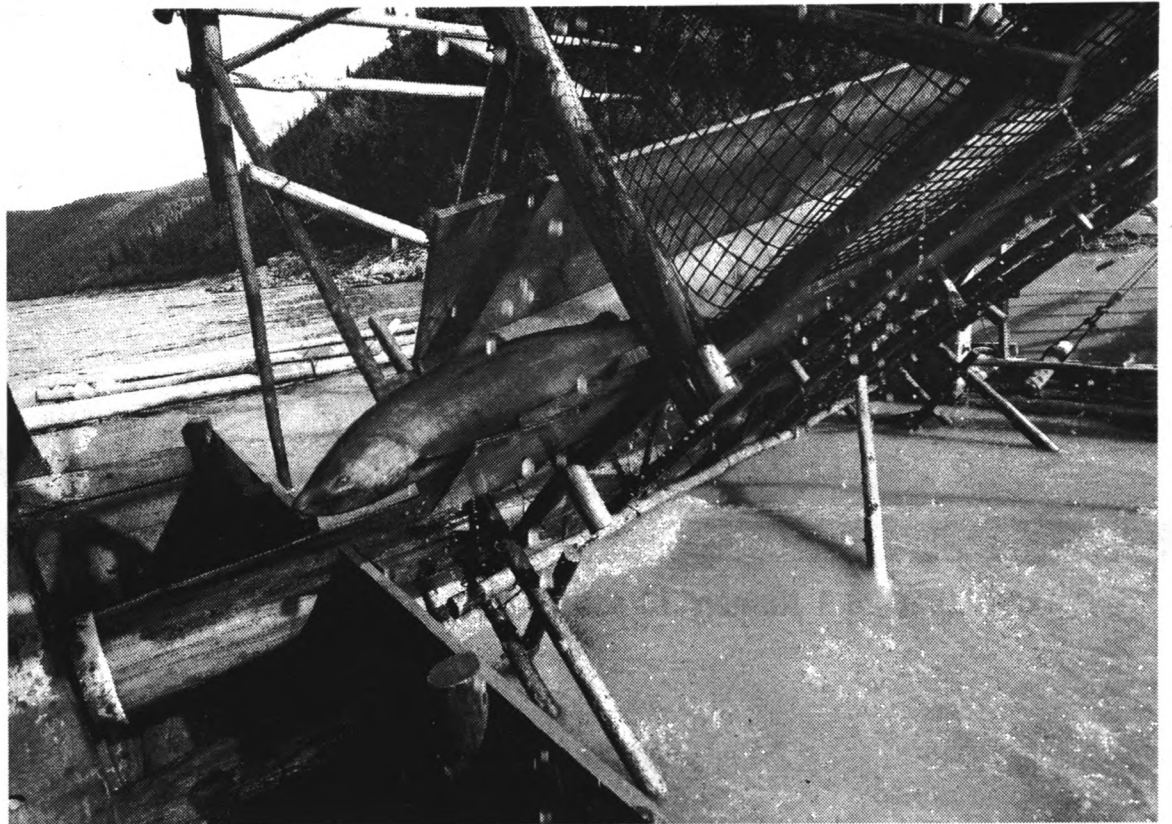


Photo: Yukon River Drainage Fisheries Association

*Les saumons de grosse taille sont pratiquement un souvenir du passé. Avant, les gros spécimens pouvaient peser jusqu'à 80 livres. Maintenant, il est rare d'avoir une prise pesant plus de 50 livres. Depuis plusieurs années, ces poissons à la chair rose qui remontent le fleuve Yukon sont de moins en moins nombreux à garnir les filets des pêcheurs alaskiens et yukonnais. Cette année, la pêche commerciale sera interdite des deux côtés de la frontière.*

pêche depuis des décennies. « Je suis toujours pêcheur, même s'il n'y a plus de saumons ici à pêcher. » Lui, comme ses concitoyens de la Première nation Tlingit, devra se rabattre sur d'autres espèces pour assurer sa subsistance. Truites, brochet, ombre, poisson maigre... Car, pour donner l'exemple et marquer la gravité de la situation, le Conseil des Tlingit de Teslin a décidé de fermer complètement la pêche cette année, même si les Yukonnais qui font partie d'une Première nation ont des droits particuliers sur les ressources naturelles, dont celui de pêcher pour leur subsistance. « Les aînés de notre communauté ont décidé de sacrifier leur pêche pour celle des générations à venir » dit-il, avec une note de respect dans la voix. « Ils savent comment préserver les ressources; ils le font depuis des centaines d'années. »

« Il y a des tonnes de poissons maigres (*white fish*) dans les lacs, encore », confie celui qui, depuis dix ans, siège à divers comités pour tenter de trouver des solutions durables à la survie des saumons. Il est, entre autres, le président du Yukon Salmon Committee, et, à ce titre, il est membre de la Yukon River Drainage Fisheries Association.

M. Sidney, comme la plupart des pêcheurs aux cheveux gris, voit bien la différence par

rapport à « avant ». « Quand j'étais enfant, les saumons emplissaient la rivière lorsque venait le temps de leur migration. L'eau devenait rouge de poissons! » M. Sidney pense que l'arrêt complet de la pêche est d'une absolue nécessité. Et cela pendant au moins un cycle de croissance, qui varie entre cinq et huit ans pour le chinook. Est-ce que ce sera suffisant pour régénérer le stock de saumons du Pacifique? « Je ne sais pas, mais il faut au moins essayer. Qu'est-ce que nous pouvons faire d'autre? Et qu'est-ce que nous avons fait d'autre, à part pêcher ces poissons, sans limite aucune? » Il rappelle qu'il était commun, il y a quelques années, de pêcher des saumons de huit ans. « Maintenant, la moyenne d'âge pour le saumon est d'environ quatre ou cinq ans. »

#### Des années de vaches maigres...

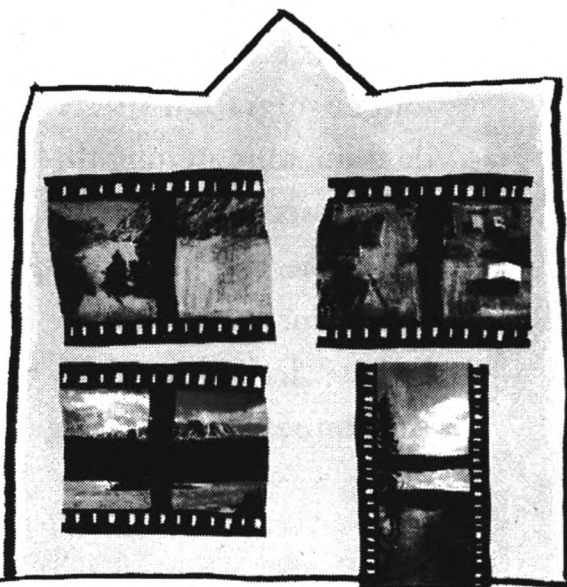
Les temps sont durs pour les pêcheurs de saumons. L'Alaska, qui n'a pas été aussi rapide que le Canada à reconnaître la situation critique et les changements draconiens qui devaient intervenir, a finalement pris des mesures importantes quant au nombre de poissons pêchés. M<sup>me</sup> Klein, à mots couverts, l'admet platement. « Les changements ont été implantés petit à petit. La pêche commerciale a été réduite de façon substantielle il

y a cinq ans environ. La pêche de subsistance est conditionnée par des horaires depuis 2001. »

« Nous avons tenté, cet hiver, de préparer les pêcheurs au pire. Les gens ne sont pas heureux de ces nouvelles mesures, mais ils n'auront pas le choix de ne pas s'y plier. C'est vraiment une épreuve pour eux. Ils tenteront, en pêchant d'autres espèces, de répondre à leurs besoins alimentaires et économiques. Pour l'instant, nous sommes dans une situation d'attente. »

« Ce n'est pas seulement le nombre de poissons qui est à considérer, mais aussi leur grosseur, leur âge, le ratio entre mâles et femelles... Tous ces critères sont importants pour la survie de l'espèce », souligne M<sup>me</sup> Klein. Préoccupation partagée par nombre de pêcheurs.

« Il faut pratiquement oublier la pêche aux saumons. Il faut faire les bons choix et pour l'instant, en termes de gestion, cela signifie la préservation de l'espèce », résume Patrick Milligan, biologiste pour Pêches et Océans Canada.



### Les plus belles photos de l'été

Captez les moments magiques et partagez-les avec

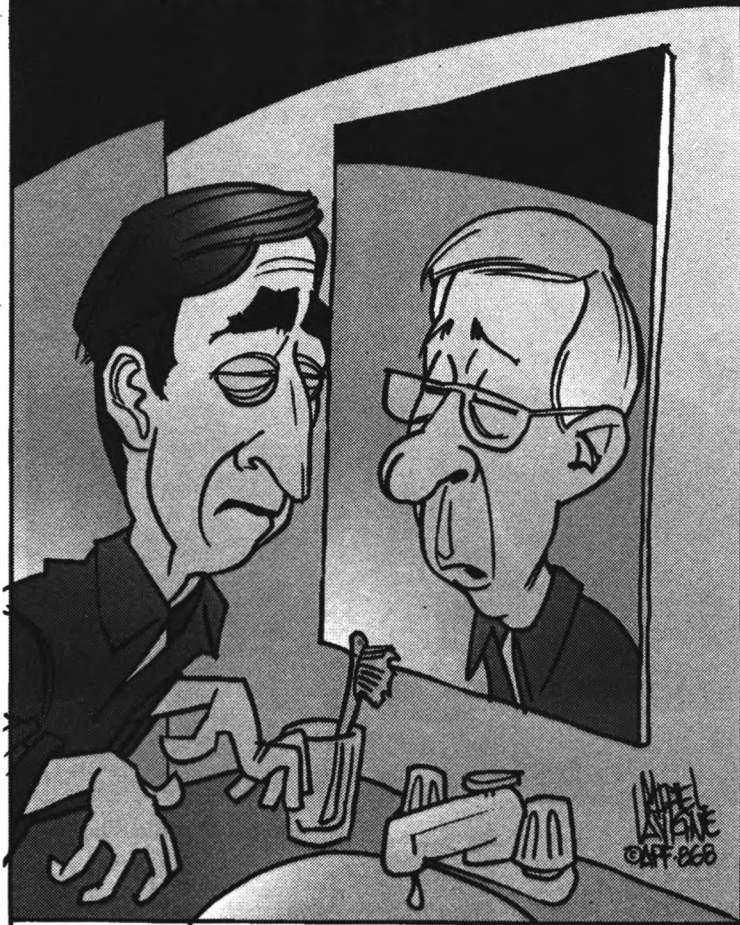
L'Aurore boréale. Vous pouvez soumettre vos photos de façon électronique ([auroredir@afy.yk.ca](mailto:auroredir@afy.yk.ca)) ou au bureau du journal (302, rue Strickland, Whitehorse, Yukon, Y1A 2K1.)

Les photos soumises seront publiées dans l'édition du 16 septembre. Les lecteurs et lectrices du journal seront invités à voter pour leur photo préférée.

Un prix sera remis à la personne gagnante!

l'aurore boréale

Les bureaux du journal l'Aurore boréale seront fermés au mois de juillet. Le journal sera de retour le 5 août.

L'EXAMEN DE CONSCIENCE DE  
MICHAEL IGNATIEFF

l'aurore boréale

Directrice  
Cécile GirardJournalistes  
Marianne Théorêt-Poupart

Josiane Pelosse

Marie-Hélène Comeau

Correspondant national  
Danny Joncas, APFCoordonnatrice de la publicité  
et responsable de la distribution  
Béatrice Van Houtryve

Stagiaire : Josiane Pelosse

Relecture bénévole  
Lise OuimetCorrection d'épreuves  
Danièle RechsteinAdresse  
302, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Téléphone : (867) 667-2931  
Télécopieur : (867) 667-2932Courriels  
Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca  
Marianne Théorêt-Poupart :  
journaliste@afy.yk.ca  
Béatrice Van Houtryve :  
aurorepub@afy.yk.caSites Web : www.afy.ca  
//journaux.apf.ca/auroreboreale

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 910 copies.

La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse, au Yukon.



repc-média

un passe le mot

APF



Fondation Donatien-Frémont, Inc.



Office de la Distribution Certifiée

Deloitte

éditorial

## Feu, feu ta chaleur nous réjouit... parfois.

MARIE-HÉLÈNE COMEAU

Il n'y a pas de fumée sans feu. Ici d'événement yukonnais sans communauté. Aussi bien dans les pires que dans les meilleurs moments. C'est ainsi que, d'une manière tout à fait inattendue, les gens du centre-ville de la capitale yukonnaise se sont récemment regroupés pour partager un événement haut en chaleur. Dans la soirée du 11 juin, un incendie d'origine inconnue, prenait naissance dans un entrepôt abandonné de Whitehorse. Un incendie en pleine saison chaude et sèche au Yukon pourrait en toute autre occasion revêtir des allures dramatiques. Car, depuis plusieurs jours déjà, l'air de la capitale fleurait la fumée des feux qui ravagent les forêts du sud du territoire. En saison aride, comme c'était alors le cas, il est de bon goût d'éviter d'allumer des feux de camp. Tout fumeur doit également redoubler de vigilance lorsque vient le temps d'éteindre son mégot de cigarette.

Le feu est toujours un sujet stressant au pays du soleil de minuit durant les mois arides de l'été.

Mais voilà qu'en ce jeudi soir de juin, l'air était presque à la fête autour de ce bâtiment en

flammes.

Il faut dire que tout contribuait à faire de cette soirée un moment frôlant le bonheur. Il s'agissait d'un bâtiment abandonné où nul n'habitait, ce qui, dès le départ, enlevait énormément de stress à la situation. La soirée était jeune et belle comme on les aime durant la saison estivale.

La pelouse de la cour de l'école voisine du bâtiment en flammes s'est rapidement peuplée de curieux. Le tableau qu'offrait cet étonnant point de vue a ainsi pu revêtir peu à peu des airs champêtres. Il y avait ainsi les enfants qui arrêtaient parfois de jouer pour jeter un coup d'œil admiratif vers les pompiers au travail. Autour d'eux, des chiens, insouciant de la scène, s'amusaient à aboyer gaiement, heureux de leur balade qui se prolongeait. Leurs maîtres, quant à eux, partageaient leur attention entre la scène fascinante et les conversations avec les amis qu'ils retrouvaient sur place. Une scène bucolique digne des plus grandes peintures de Renoir dans un contexte surprenant.

Plus tard en soirée, une fois les rayons du soleil sur leur

déclin et après l'accalmie des flammes, les gens se sont souhaité la bonne nuit. Les voilà qui se dirigeaient doucement vers leur domicile, l'air satisfait d'avoir, somme toute, passé une très belle soirée entre amis. Aucune peur, aucune larme, que du bon temps. Si tous les incendies pouvaient être ainsi... La réalité est pourtant tout autre au moment des incendies au Yukon. Ces 50 dernières années, plus de 6000 feux de forêt ont ravagé le territoire yukonnais qui est de nature semi-aride. À l'échelle nationale, le danger de feu, cet été, est passé à « modéré » mais il demeure toutefois élevé, voire extrême, dans des régions disséminées entre de la Colombie-Britannique, le Yukon et l'Alberta. Les récentes précipitations que le Yukon a reçues ont contribué à faire baisser le danger d'incendie dans plusieurs régions, mais la vigilance demeure de mise. Il est de la responsabilité de tous les citoyens du territoire de demeurer extrêmement prudents durant la belle saison. Car un feu est vite arrivé, alors que les chances de connaître une fin heureuse comme celle du 11 juin dernier, sont si peu courantes.

brèves

UN JEUNE ARTISTE  
YUKONNAIS À  
L'HONNEUR

La banque RBC, en collaboration avec la Canadian Art Foundation, annonçait le 22 juin les 15 demi-finalistes du 11<sup>e</sup> Concours de peintures canadiennes, dont le Yukonnais Joseph Tisiga fait partie.

Ce concours célèbre l'art visuel contemporain canadien et le talent d'artistes émergents. Il s'adresse aux artistes visuels canadiens actifs qui sont au début de leur carrière professionnelle (depuis moins de cinq ans).

Un lauréat national et deux récipiendaires d'une mention honorable seront choisis parmi

les demi-finalistes. Le lauréat national recevra un prix de 25 000 \$ et les récipiendaires d'une mention honorable, un prix de 15 000 \$ chacun.

Le nom du gagnant du Concours de 2009 sera annoncé le 7 octobre et les oeuvres des 15 demi-finalistes seront exposées au Musée d'art contemporain de Montréal.

SE MÉFIER DE L'EAU  
FROIDE

Le slogan « Une minute - dix minutes - une heure » popularisé par le professeur « Popsicle » du Laboratory for Exercise and Environmental Medicine de l'Université du Manitoba est très pertinent au

Yukon, en raison des eaux froides qui nous entourent. Le principe est simple : Vous avez une minute pour contrôler votre respiration et éviter la panique, dix minutes pour faire des mouvements utiles pour sortir de l'eau ou améliorer votre situation et une heure avant de succomber aux effets de l'hypothermie. Le choc hypothermique que le corps subit lorsqu'il entre en contact avec l'eau froide est puissant, et le port du gilet de sauvetage et de vêtements adéquats peut sauver des vies. (Bureau de la sécurité nautique Transports Canada)

scène locale

## Pédaler pour trouver une cure au diabète juvénile

MARIANNE THÉORËT-POUPART

La première chose que Nathalie Dugas a faite lorsqu'elle mit pied à terre après le Kluane Chilkat International Bike Relay fut de sortir un petit appareil, le glucomètre, pour mesurer le taux de sucre de son fils Liam, qui venait de terminer le dernier segment de la course avec elle, sur un tandem.

Contrairement aux quelque 1200 participants qui ont pédalé sur la route de Haines la fin de semaine dernière, Nathalie, Liam et les autres participants de l'équipe Accu-Check Cyclebetes avaient un but autre que celui de simplement s'amuser.

Tous étaient vêtus du même chandail noir, rouge et blanc. Liam et sa mère étaient à la tête d'une équipe bien spéciale : cinq de leurs huit sections allaient être réalisées à l'aide d'un tandem monté par un parent et son enfant. Nathalie et Liam faisaient deux segments. « Ce sera en quelque sorte notre entraînement, en prévision de l'événement au Québec qui aura lieu au mois d'août. »

En effet, au mois d'août, des dizaines de personnes mettront

leur force en commun afin de réaliser le plus long relais de vélo au monde pour amasser des fonds pour la recherche sur le diabète juvénile. Les équipes se relayeront pour rallier les deux océans, de Halifax en Nouvelle-Écosse à Victoria, en Colombie-Britannique.

« Il y a deux buts à toutes les recherches qui sont effectuées sur le diabète juvénile: trouver une cure, et découvrir la vraie cause de la maladie. Car en ce moment, les chercheurs n'ont pas encore résolu l'énigme du diabète juvénile : ils ne savent pas encore comment ça arrive ou ce qui déclenche le virus, qui peut être dormant très longtemps avant de se déclarer », explique M<sup>me</sup> Dugas, qui, depuis que son fils a reçu un diagnostic de diabète juvénile il y a trois ans, est très impliquée dans les collectes de fonds.

Méconnu et entouré de mythes, le diabète juvénile, souvent appelé diabète de type 1, n'a pas vu jusqu'à présent ses causes clairement identifiées par la recherche médicale. Contrairement à ce que beaucoup de gens pensent, ce n'est ni héréditaire, ni parce que l'enfant mange trop de

sucres. La maladie, généralement diagnostiquée avant l'âge de trente ans, apparaîtra à la suite d'un virus qui tuera les cellules bêta du pancréas, qui produisent l'insuline. L'enfant devra donc recevoir de l'insuline « externe » toute sa vie.

Ainsi 90 % des diabétiques sont de type 2, celui que la plupart des gens connaissent plus ou moins bien, et le diabète juvénile affecte 10 % de tous les diabétiques. Ce qui correspond tout de même à 200 000 personnes au Canada. « Les chercheurs d'ici sont reconnus et des avancées sont régulièrement réalisées », commente M<sup>me</sup> Dugas. La Fondation de la recherche sur le diabète juvénile affiche sur son site que « nous pouvons affirmer en toute confiance que, pour la première fois, le traitement qui guérira le diabète est non seulement possible, mais probable ».

« J'ai hâte d'aller au Québec et d'étendre mon réseau en rencontrant d'autres familles qui ont à vivre avec le diabète juvénile également », explique la future capitaine de l'équipe du Québec, qui comptera quatre autres couples, tous composés



Photo: Marinka Darling

Nathalie Dugas et son fils Liam Mather ont participé au Kluane Chilkat International Bike Relay la fin de semaine dernière, en prévision du plus long relais au monde qu'ils feront cet été pour amasser des fonds pour la recherche sur le diabète juvénile. L'objectif des équipes participantes, en traversant le Canada sur un vélo tandem, est d'amasser un million de dollars pour la Fondation de la recherche sur le diabète juvénile.

d'une personne souffrant du diabète juvénile.

« Cet événement est le premier que Liam pourra faire avec moi », dit encore la maman, très sportive, qui profite de sa participation à des événements, tels des marathons, pour collecter de l'argent au profit de la recherche sur le diabète

juvénile. Et ce sera aussi le premier événement dédié uniquement à la maladie de son fils. « Nous parlerons tous le même langage », conclut-elle.

Les personnes intéressées à soutenir Liam peuvent se connecter sur le site Internet Cyclebetes.com, et la page « Meet the Teams » vous dirigera vers celle du Québec, et la page de Liam.



### Venez célébrer la fête du Canada avec nous !

au Parc Shipyards de 13 h à 17 h

Le secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise organise pour l'occasion trois activités:

- 13 h – dégustation du gâteau officiel d'anniversaire de la fête du Canada
- 13 h 30 à 17 h – maquillage pour enfants
- 13 h 30 à 17 h – peinture sur murales

Il y aura plusieurs autres activités toute la journée. Venez faire un tour !

Canada



l'aurore boréale

667-2931



Takhini River Lodge

**Takhini River Lodge**  
Bed and Breakfast  
Christiane et Jean-Marc

Offrez-Vous une fin de semaine en Amoureux...

Ouverture le 3 Juillet  
10% de remise  
aux lecteurs de l'Aurore Boréale  
offre valable jusqu'au 31 Août 2009

de la Fine Cuisine  
de la Nature  
de l'Inattendu  
du Bon Goût

info@takhiniriverlodge.com

Tel: 867-393-3060 ou 393-2077

www.takhiniriverlodge.com

# Yukon River Quest : souffrir pour le plaisir

FRÉDÉRIC SIRET

Mercredi 24 juin à midi. 175 participants s'élanceront de Whitehorse à l'assaut du fleuve Yukon pour la plus longue course de canots et de kayaks au monde. Leur objectif : rallier Dawson, située à quelque 740 kilomètres en aval du fleuve, en un minimum de temps.

Parmi les concurrents, Geneviève Côté-Paradis, une jeune femme de 25 ans originaire du Québec, s'alignera au départ de l'épreuve dans la catégorie canots biplace mixte. Alors que les plus véloces devraient mettre moins de 40 heures pour couvrir la distance. Geneviève, pour sa première participation, avoue à demi-mot qu'elle aimerait finir « en moins de 50 heures ». Les derniers devront quant à eux franchir la ligne d'arrivée avant le samedi 27 juin à minuit s'ils veulent que leur résultat soit comptabilisé.

À en croire Jean-François Latour, président de la Yukon River Marathon Paddling Association, organisatrice de l'évènement, tous les ingrédients sont réunis cette année pour qu'on assiste à une course spectaculaire. « Il a tellement neigé cet hiver que le niveau du fleuve Yukon est particulièrement haut en ce moment, explique-t-il. Dans ces conditions, on peut légitimement penser que le record jusqu'ici établi tombera cette année ». Le retour de nombreux anciens vainqueurs de l'épreuve ainsi que l'apparition d'embarcations toujours plus performantes

laissent présager le meilleur.

Nouveauté de cette année, le public pourra suivre l'évolution du classement en temps quasi réel. Neuf points de contrôle intermédiaires répartis sur le parcours donneront les temps de passage de chaque équipe et seront publiés sur le site Internet de l'épreuve pendant la course. Certes, la compétition risque d'être passionnante mais il faut rappeler qu'elle reste très exigeante physiquement. Chaque année, près de 10 % des participants sont contraints à l'abandon. À une fréquence d'environ 60 à 70 coups de pagaie par minute, on est loin de la promenade de santé du dimanche en famille. Geneviève sait tout ça. Elle s'est préparée en conséquence, en tout cas.

Depuis le mois d'octobre, elle et son coéquipier John Blyth, également son compagnon dans la vie, se sont imposé un entraînement rigoureux: une heure de pagayage quotidienne dans la piscine de Fort Smith, aux Territoires du Nord-Ouest, où elle est installée depuis près de quatre ans. En parallèle, le couple a poursuivi ses entraînements en kayak et en canot sur les rivières locales, beaucoup plus rapides que le fleuve Yukon.

La semaine passée, ils s'offraient une dernière escapade chez eux : une sortie de 250 km sur la rivière Slave avec leur canot flambant neuf, histoire de peaufiner les derniers réglages. Si Geneviève nourrit une certaine appréhension à l'idée de se lancer



Photo: Frédéric Siret

Geneviève Côté-Paradis et son coéquipier John Blyth et Hilary Turko qui assurera leur support logistique s'élançaient le 24 juin avec le dossard numéro 38 à bord de leur canot biplace dans la 11<sup>e</sup> édition de la Yukon River Quest, une course de 740 km de Whitehorse à Dawson.

dans la redoutable épreuve, elle pourra compter sur l'expérience de John. Lui a déjà tenté l'aventure l'an passé, en kayak monoplace. Il avait été malheureusement contraint à l'abandon à mi-course, victime d'un gros coup de chaleur. Geneviève reconnaît que « cette aventure nécessite une certaine dose de masochisme ». Mais le dépassement de soi fait partie des valeurs qu'ils partagent tous les deux. Gageons qu'ils auront à cœur de porter haut les couleurs de la francophonie cette année. En espérant que le nom de leur équipe - Les maudits voyageurs - ne leur porte pas la guigne.

[www.yukonriverquest.com](http://www.yukonriverquest.com)

## La surenchère des ultramarathons

Si la Yukon River Quest est aujourd'hui considérée comme la plus longue course de canots et kayaks au monde, elle devrait bientôt se faire ravir ce titre honorifique par une autre compétition du même genre. En effet, le 20 juillet prochain, le départ d'une nouvelle course d'environ 1600 km sur le fleuve Yukon, entre Whitehorse et le pont Alaska Pipeline sur la route Dalton, en Alaska, sera donné. Baptisée Yukon 1000, cette épreuve se différenciera toutefois de sa « grande » sœur sur de nombreux règlements.

À commencer par le suivi et la sécurité des concurrents. Fini l'armée de bénévoles en bateau

sur le fleuve ou sur ses rives. Place à la technologie ! Chacune des équipes devra en effet apporter dans ses bagages un traceur satellite personnel de la marque Spot. Surveillés par ce mouchard, les pagayeurs auront, où qu'ils se trouvent, l'obligation de s'arrêter chaque nuit pendant 6 heures. Selon le créateur de l'épreuve, Peter Coates, un Anglais installé au Yukon depuis plusieurs années, « la Yukon 1000 est davantage une expédition qu'une course sportive. Certes la compétition demeure mais, sur une si longue distance, les arrêts et la vie sur terre auront une importance capitale sur le résultat », précise-t-il. À ce jour, 21 équipes se sont déjà inscrites. L'organisateur semble satisfait. Rendez-vous le 20 juillet.

TAKHINI

HOT SPRINGS

Horaire d'été  
7 jours sur 7  
de 8 h à 22 h

Tél 867 456-8000

Le rendez-vous branché  
de l'été au Yukon!

apportez vos sandales de plage !  
courriel: [swim@takhinihotsprings.com](mailto:swim@takhinihotsprings.com)  
KM 10 sur la route des Takhini Hot Spring



Comité Espoir Jeunesse

302, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon)  
Y1A 2K1

Tél.: 668-2663, poste 850  
Télec.: 668-3511  
[claberge@afy.yk.ca](mailto:claberge@afy.yk.ca)

LE YUKON!  
MA  
GÉNÉRATION

Le Comité Espoir  
Jeunesse t'offre  
depuis 1995 :

La possibilité de t'exprimer  
en français.  
Des activités de toutes  
sortes (arts, sports et loisirs,  
politique, etc.).  
Des occasions de  
rencontrer de nouvelles  
personnes.  
Des expériences uniques  
de développer ton sens de  
l'initiative, ton leadership et  
tes talents.

[www.espoirjeunesse-yukon.ca](http://www.espoirjeunesse-yukon.ca)

## Cranberry Fair

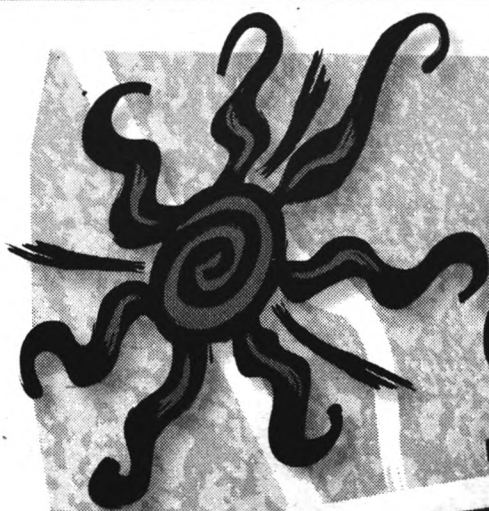
ATTENTION ARTISTES ET ARTISANS



CRANBERRY FAIR  
accepté présentement  
les applications pour  
la vente de 2009.

La date limite est le  
3 juillet 2009.

Pour plus de détails  
communiquer avec Édith  
au 393-2389 ou  
[cranberryfair@live.com](mailto:cranberryfair@live.com)  
[cranberryfair.blogspot.com](http://cranberryfair.blogspot.com)



# Festival du Solstice Solstice Festival



HERITAGE FESTIVAL



WHITEHORSE  
PARC SHIPYARDS  
**26 au 28 juin**

**VENDREDI**

26



FESTIVAL  
présente

**THE PACK A.D.  
THE WHISKEY  
DICKS  
FISHHEAD  
STEW**

**SAMEDI**

AFY présente

27

**FURIA NOVA  
DAMIEN ROBITAILLE  
ET  
JOHNNY CAJUN**

**DI MANCHE**  
WHITEHORSE HERITAGE  
FESTIVAL SOCIETY  
présente

28

**UN  
CONCERT  
FAMILIAL**

WHITEHORSE HERITAGE  
FESTIVAL SOCIETY  
présente une

**PARADE DE MODE**

**DAWSON CITY**

AFY présente

Deux spectacles gratuits

**DAMIEN ROBITAILLE  
ET SOIR DE SEMAINE**

**MERCREDI 24 juin**

Au Gazebo et à  
l'Hôtel Westminster

**AVEC JOUTOU**

**ACTIVITÉS FAMILIALES DURANT LES 3 JOURS!**

**ET BIEN PLUS!**

**RENSEIGNEMENTS :**

**867 668-2663. POSTE 221**

Visitez le [www.culturel-yukon.ca](http://www.culturel-yukon.ca) • [www.heritagefestival.blogspot.com](http://www.heritagefestival.blogspot.com) • [www.jjjmusiccafe.ca](http://www.jjjmusiccafe.ca)

Programmation complète maintenant  
disponible au Centre de la  
francophonie et partout en ville!



Patrimoine  
canadien Canadian  
Heritage

**musicaction  
Canada**



FONDS POUR LES ARTS



Fonds de fonctionnement  
pour les arts  
Volet projet annuel

# Un francophone d'ici à la tête du Front des artistes canadiens

MARIANNE THÉORÊT-POUPART

Le Franco-Ontarien Mario Villeneuve, un photographe établi à Whitehorse depuis dix ans, est devenu président de CARFAC (le Front des artistes canadiens), lors de l'assemblée générale de l'organisme, qui avait lieu les 23 et 24 mai à St-John, à Terre-Neuve.

L'artiste visuel, qui était vice-président de l'association depuis cinq ans, a plusieurs dossiers qui lui tiennent à cœur et qu'il tentera de faire avancer durant son mandat d'un an, qui peut toutefois être prolongé pour une seconde année.

« Les gens du Sud ne comprennent pas vraiment le Nord, et pas seulement en ce qui concerne la pratique artistique. Beaucoup pensent qu'il y a juste des Autochtones qui font de l'art traditionnel, ou encore que les artistes peignent seulement des paysages. Ils ne savent pas qu'il y a de l'art moderne et contemporain. » Le nouveau président insiste sur le fait que ces idées survivent en raison d'un manque d'éducation. « C'est donc à nous d'éduquer les commissaires des grandes galeries publiques, ainsi que le

personnel des galeries commerciales, qui en connaîtront alors plus lorsque viendra le temps de choisir une exposition. Ce sont nos liens avec le grand public. »

« Certains pensent que l'art du Nord est homogène. Mais pourtant, la pratique est tellement diversifiée! » L'artiste engagé rappelle que les trois territoires considérés ensemble équivalent à la grandeur du reste du pays. « Dire que l'art créé à Dawson est le même que celui qui provient d'une communauté du Nunavut revient à dire que l'art de la Colombie-Britannique est le même que celui du Nouveau-Brunswick! »

Mario Villeneuve souligne que le but premier de l'association est d'améliorer la situation socio-économique de tous les artistes visuels au pays. « Selon les dernières données, la situation économique des artistes en général s'est améliorée durant les six dernières années au pays, pendant que celle des artistes visuels a décliné. Depuis 41 ans que CARFAC existe, on se bat pour ça, et il reste encore

beaucoup de chemin à faire. »

Du côté politique, des négociations ont été entamées avec le Musée des Beaux-Arts du Canada en 2002 afin de créer un accord-cadre entre les artistes et les producteurs concernant les conditions minimales pour les prestations de services des artistes. « En 2007, rien n'avancait, et nous avons donc déposé une plainte au tribunal car nous trouvions que le musée faisait preuve de mauvaise foi. Mais depuis, il y a eu un changement de directeur et nous avons bon espoir que l'accord soit bientôt signé. Ce sera une grande victoire! »

D'autres dossiers en cours sont très politiques. Il y a celui des droits des artistes visuels à recevoir des redevances sur leurs œuvres lorsqu'elles sont exposées dans une collection permanente; celui de l'obtention du droit de suite, qui permettrait à un artiste de recevoir un prélèvement sur le prix de vente de son œuvre, après des années où elle a gagné en valeur. Et toujours, essayer de trouver des alliés à la Chambre des Communes à

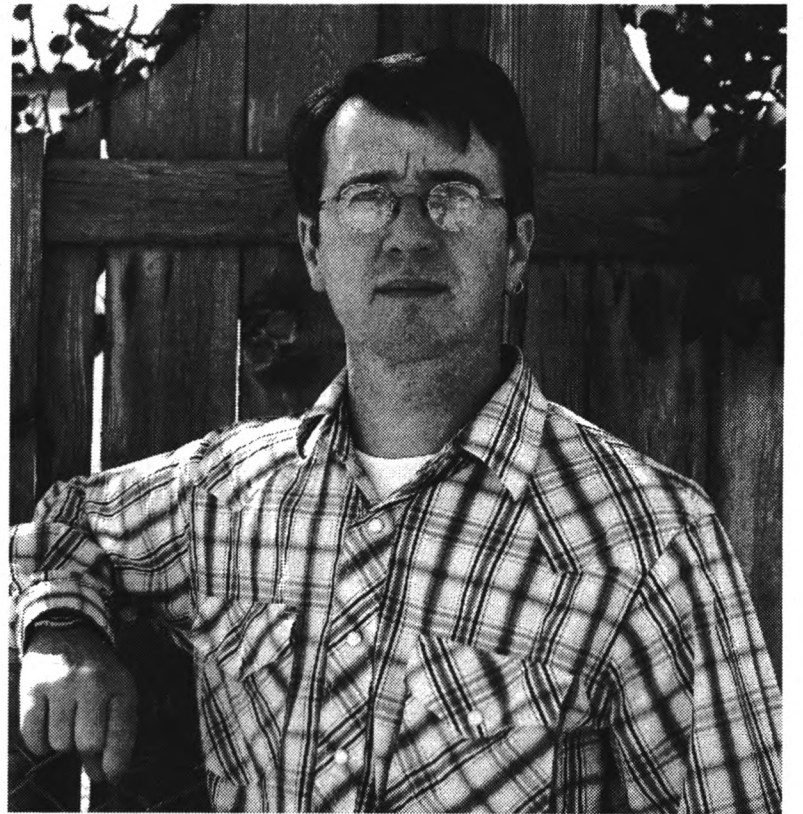


Photo: Marianne Théorêt-Poupart

Le photographe Mario Villeneuve, qui habite Whitehorse depuis dix ans, est devenu le nouveau président de CARFAC (le Front des artistes canadiens) au mois de mai. Un des buts principaux de l'association est d'améliorer la situation socio-économique de tous les artistes visuels au pays

Ottawa, pour qu'ils deviennent des porteurs de dossiers pour l'amélioration de la situation économique des artistes visuels... Mais tout ça prend du temps!

« Au début, je ne voulais pas me présenter comme président, car en vivant au Nord-Ouest du pays, je trouvais que c'était

trop loin pour toutes les négociations qui ont lieu, fréquemment, à Ottawa. » L'ancien président, Gérald Beaulieu de l'Île-du-Prince-Édouard, restera donc actif au sein du CA et s'occupera de la partie du travail qui se déroule à Ottawa, étant donné qu'il habite plus près de la capitale nationale.

## Bonnes vacances à tous et à toutes !



Félicitation aux élèves de l'école Émilie-Tremblay. Tout au long de l'année, ils se sont appliqués dans leurs études et impliqués avec succès dans de nombreux projets scolaires.

Merci au personnel de l'École Émilie-Tremblay, pour la créativité dont ils font preuves pour relever les défis particuliers que présente l'éducation en milieu minoritaire.

Et merci aux parents pour la confiance qu'ils nous témoignent en nous déléguant l'éducation de leurs enfants.

Lorraine Taillefer



Photo: Marie-Hélène Comeau

## LES JEUDIS 5 À 7

Encore une fois cette année, le mois de juillet sera marqué par de belles rencontres musicales au Centre de la francophonie. Ainsi, tous les jeudis de juillet les gens sont conviés à venir assister à la performance d'un artiste francophone du territoire tout en cassant la croûte. Hélène Beaulieu fera partie des nombreux musiciens présents cet été. On pourra l'entendre chanter accompagnée de son banjo le 9 juillet.

scène locale

## Nouvelle alliance culturelle

JOSIANE PELOSSE

Le Festival du solstice grossit cette année. En effet, la Whitehorse Heritage Festival Society se joint au secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise (AFY) et à Triple J's Music en tant que co-producteur pour l'édition 2009.

L'AFY a tendu la main aux organisateurs du Festival Héritage qui en est à sa deuxième année. « Le but étant de partager toutes les cultures présentes au Yukon, nous voulions intégrer une facette encore plus multiculturelle au Festival du solstice », explique Maryne Dumaine, gestionnaire de projets pour le secteur culturel de l'AFY.

Deb Jutra, présidente de la Whitehorse Heritage Festival Society, rappelle pour sa part que « le mandat de l'évènement consiste à ce que la communauté travaille ensemble ». De plus, le nouveau partenariat donne un coup de pouce financier. « S'associer ainsi permet d'épargner de

l'argent, par exemple pour la location des tentes, les assurances, etc. », note M<sup>me</sup> Jutra.

Triple J's Music, autre partenaire du Festival du solstice, abonde dans le même sens. « Financièrement, nous avons besoin d'un partenariat pour produire un événement de trois jours », affirme la propriétaire du magasin de musique, Jordi Mikeli-Jones.

L'entrepreneure, qui a uni ses forces à celles de l'AFY pour former le Festival du solstice il y a trois ans, réitérera pour une quatrième année sa journée Sunstroke Festival, au cours de laquelle une vingtaine de prestations musicales auront lieu.

L'argent collecté durant cette journée servira au bien-être des animaux puisque l'organisatrice, M<sup>me</sup> Mikeli-Jones, est aussi vice-présidente de l'organisme de charité Humane Society Yukon.

Il semble encore trop tôt pour savoir si la coalition entre les trois producteurs se répétera l'an prochain. « Pour l'instant,

nous ne savons pas si le partenariat se poursuivra dans les prochaines années, mais la Whitehorse Heritage Festival Society serait très contente de participer à la création d'un gros festival à Whitehorse », affirme Deb Jutra, présidente du Festival Héritage.

De son côté, M<sup>me</sup> Mikeli-Jones, du Sunstroke Festival, se dit satisfaite de l'alliance et « voit le festival grandir de plus

en plus ».

### Programmation

Les festivités débuteront le 26 juin, dès midi, avec le Sunstroke Festival. La fête se poursuivra le samedi avec, en tête d'affiche, le groupe franco-manitobain Johnny Cajun et en première partie, le chanteur franco-ontarien Damien Robitaille. La Whitehorse Heritage Festival Society présentera au cours de la

journée de dimanche différentes activités et prestations musicales, ainsi que le spectacle de clôture avec le groupe JouTou, originaire de Vancouver.

Parallèlement aux spectacles, une parade de mode et deux expositions d'art, l'une au Musée MacBride (tarifs habituels) et l'autre (gratuite) au Centre des arts du Yukon, sont organisées par le Festival

## Le bayou de la rivière rouge en visite au Yukon

JOSIANE PELOSSE

« Zydé quoi? » « Zydéco. C'est un genre musical dont l'origine vient du mot haricot. Les gens de la Louisiane récoltaient beaucoup ce légume. C'est une musique née dans l'agriculture », raconte le chanteur et mandoliniste du groupe Johnny Cajun, Daniel Roy.

À l'occasion du Festival du solstice, les six musiciens franco-manitobains seront à Whitehorse du 25 au 28 juin. « C'est la première fois que nous allons au Yukon et nous avons vraiment hâte, car le Yukon est un peu mythique et il est reconnu pour sa superbe communauté francophone », s'emballe celui qui poursuit aussi une carrière solo sous le nom de Daniel Roa.

Si le groupe s'appelle cajun, la musique qu'ils produisent, elle, est plus complexe. « Nous sommes une drôle de bête », rigole Daniel Roy. « Notre musique n'est pas du cajun traditionnel, c'est la fusion de plusieurs styles ».

Selon l'artiste, la musique cajun est habituellement habitée par le violon. Or, les compositions de Johnny Cajun répondent plutôt aux sons de l'accordéon. « Pour illustrer la différence, on dit que le cajun est la musique des blancs accompagnée au violon et le zydéco, la musique des noirs avec de l'accordéon et des formes harmoniques blues », explique-t-il.



Photo fournie

Johnny Cajun se donnera en spectacle lors du Festival du solstice le 26 juin en après-midi et dans la soirée du 27 juin. Le groupe se produira pour la première fois au Yukon.

C'est pourquoi plusieurs critiques considèrent Johnny Cajun comme étant une musique d'un autre genre. « On peut dire que l'on fait du cajun du nord, en référence au nord de la frontière américaine », affirme le mandoliniste.

Johnny Cajun est un groupe relativement jeune. Initié en 2002 par le bassiste et chanteur Dan Perreaux, le groupe s'est rapidement fait connaître parmi la francophonie des plaines canadiennes. Cette formation musicale a d'ailleurs remporté en 2007 le prix du meilleur album francophone lors du Western Canadian Music Awards de Moose Jaw, en Saskatchewan.

Ce sera donc au tour des Yukonnais de découvrir de plus près l'album éponyme du groupe, sorti il y a trois ans. « Nous nous sommes, entre

autres, inspirés de Zachary Richard », mentionne l'auteur-compositeur-interprète.

Le meneur du groupe, qui chante dans les deux langues officielles, évalue « l'album à 90 % francophone et 10 % anglophone ». « La musique cajun est historiquement bilingue, voire créole même », rappelle M. Roy.

En plus de Daniel Roy, Johnny Cajun est formé de Dan Perreaux, co-auteur des chansons, du claviériste Marc Arnould, du percussionniste Guy Fournier, du guitariste Joey Landreth et du batteur Gaétan LaRochelle.

## Permis de carrière disponibles

Le gouvernement du Yukon gère 37 carrières publiques dans l'ensemble du territoire, où les Yukonnais peuvent extraire des matériaux à des fins personnelles.

Bien qu'il n'en coûte rien pour extraire annuellement jusqu'à 35 mètres cubes de matériaux, comme du gravier ou du sable, il faut d'abord obtenir un permis. Des permis autorisant l'extraction de plus grands volumes sont aussi offerts pour une somme modique.

Les permis de carrière sont délivrés par les bureaux de la Direction des services à la clientèle et des inspections du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources. Communiquez avec le bureau de votre localité :

Whitehorse	- 867-456-3877 - 918, route de l'Alaska
Watson Lake	- 867-536-7335
Mayo	- 867-996-2343
Dawson	- 867-993-5468
Haines Junction	- 867-634-2256
Ross River	- 867-969-2243
Teslin	- 867-390-2531
Carmacks	- 867-863-5271

Pour en savoir davantage sur les permis de carrière et sur d'autres sujets concernant les terres, visitez le site [www.emr.gov.yk.ca/lands](http://www.emr.gov.yk.ca/lands).

**Yukon**  
Énergie, Mines et Ressources

## Damien Robitaille sur la scène yukonnaise

MARIE-HÉLÈNE COMEAU

« Je ne suis pas Québécois, ni Acadien. Je suis Franco-Ontarien ce qui surprend souvent les gens au Québec. J'ai l'impression qu'ils en sont venus à me considérer comme étant le chanteur francophone de l'Ontario officiel, voire le seul qui puisse exister », confie l'étoile montante de la chanson, Damien Robitaille qui participera aux festivités de la St-Jean-Baptiste et du solstice au Yukon.

Lorsque Damien Robitaille a décidé de gagner sa vie en chantant ses compositions en français, le pari était de taille. Ils ont ainsi été nombreux à lui déconseiller d'entreprendre une telle carrière au pays de la Belle province, se souvient-il. Car lorsque l'on est originaire de Lafontaine, un village dans la Baie Georgienne, en Ontario, les références culturelles francophones sont différentes de celles du bassin majoritaire francophone du Québec. Qui plus est, lorsqu'on est originaire d'une communauté linguistique minoritaire, il est facile de vouloir lorgner du côté de la majorité. Pendant longtemps, c'est donc en anglais que le jeune chanteur a cru qu'il ferait carrière. Et pourtant, en 2004, le voilà sur la scène du Festival international de la chanson de Granby au Québec. Les gens sont alors charmés et il remporte tous les honneurs durant l'événement. L'année suivante il répète l'exploit durant les Francouvertes de Montréal. L'engouement pour Damien Robitaille était alors lancé au Québec.

« Il y a des avantages à être musicien francophone minoritaire, par contre c'est important de connaître aussi la réalité et le fonctionnement du milieu musical du Québec. Je me suis donc présenté en ayant peu confiance envers la qualité de mon français mais avec la certitude que j'avais quelque chose de différent à apporter. Je ne connais pas la culture populaire francophone du Québec, nos références sont différentes alors je parle des

choses en prenant au tout autre angle et ça fonctionne très bien», explique avec enthousiasme le chanteur, rejoint de peine et de misère par téléphone alors qu'il était en tournée dans le nord de l'Ontario. Il profite d'ailleurs des spectacles de cet été pour présenter des extraits de son nouvel album qui paraîtra en septembre prochain.

« En créant en français, je fais l'effort de garder la culture vivante et les gens que je rencontre me montrent beaucoup de respect pour ça », avoue celui qui fait carrière également en France et en Belgique.

C'est à 18 ans que le jeune homme s'est découvert une fierté à créer dans sa langue maternelle par le biais d'un concours de chansons.

« Des événements comme Chant'Ouest sont importants. En y participant, ça nous aide à grandir comme artiste. C'est un tremplin comme il en existe dans d'autres domaines et qui nous pousse à être créatifs. C'est comme ça que j'ai commencé à créer en français. Comme j'ai un esprit compétitif, ça m'a stimulé à me dépasser. Aujourd'hui, je vis de ma musique et j'aime penser être pour certains jeunes francophones hors Québec une inspiration. Une inspiration musicale certes, mais également une inspiration au niveau de l'accomplissement des rêves. Car quand on a un rêve, c'est important d'y croire et d'y mettre l'effort pour le réaliser.

En l'entendant parler de son métier, il n'est pas difficile de croire que Damien Robitaille est heureux de son choix de carrière. Bien qu'il ne soit pas toujours facile de garder les pieds sur terre lorsqu'on est continuellement sur la route en tournée.

« Le plus difficile dans ce métier toujours en mouvement est la stabilité et la possibilité de saisir l'instant présent. Je travaille souvent les fins de semaine dans un contexte isolé; ce n'est pas toujours facile. Et pourtant, je suis heureux car je chante pour gagner ma vie. Il



Photo fournie

Le chanteur Franco-Ontarien dont la popularité ne fait qu'accroître au Québec, en France et en Belgique, sera de la fête du solstice au Yukon.

n'y a rien pour moi de plus stimulant que de monter sur scène et faire mes spectacles », confie le chanteur.

Damien Robitaille sera en spectacle à Dawson le 24 juin. Il en profitera pour tenter de convaincre son frère qui y travaille depuis trois étés, de monter sur scène avec lui l'instant de quelques notes de musique. Ensuite c'est au Festival du solstice organisé par l'Association franco-yukonnaise au parc Shipyard de Whitehorse qu'on pourra se laisser ensorceler par ses textes et sa musique.

« Je jouerai en duo avec mon guitariste », explique-t-il à quelques minutes de la fin de l'entrevue. « Il va y avoir de l'humour, des chansons classiques et d'autres de mon nouvel album », ajoute le chanteur à l'univers musical unique en son genre. Poète des temps modernes, ses textes sont spontanés, souvent comiques et surtout empreints d'une grande luminosité. Sur scène, il devient l'ami qu'on a toujours connu et qu'on n'a pourtant jamais rencontré.

Damien Robitaille sera en spectacle à Dawson le mercredi 24 juin aux côtés du groupe Soir de Semaine pour célébrer

la Saint-Jean-Baptiste au Gazébo de 14 h à 16 h, au Klondike Kate de 17 h à 19 h puis à l'hôtel Westminster en soirée. Le chanteur sera à

Whitehorse le samedi à 10 h au parc Shipyards dans le cadre du Festival du solstice.

Répertoire des  
services en français  
au Yukon

**LE RÉPERTOIRE  
DES SERVICES  
EN FRANÇAIS  
AU YUKON  
2008-2009 EST  
DISPONIBLE!**

Venez chercher votre exemplaire au Centre de la francophonie à Whitehorse. Vous pouvez également consulter la version électronique au [www.repertoire-yukon.ca](http://www.repertoire-yukon.ca).

2008-2009

A F Y

Partenariat  
communauté  
en santé (P.C.S.)

Bonjour!

Canada

→ Association franco-yukonnaise  
Whitehorse : 867 668-2663, poste 232  
[repertoire@afy.yk.ca](mailto:repertoire@afy.yk.ca)

# L'engouement surprenant des jeunes pour la pêche

JOSIANE PELOSSE

« En toute modestie, la maison des jeunes est reconnue nationalement, voire même internationalement, estime Mario Viboux. Chaque maison des jeunes a une activité maîtresse. Nous, c'est la pêche à la mouche ».

L'aventure a commencé il y a une vingtaine d'années, dans un quartier défavorisé de Montréal. Avec la crise d'Oka encore fraîche en toile de fond, Mario Viboux travaille à la maison des jeunes Point de mire, située rue Wellington. « Les jeunes avaient des préjugés envers les Premières nations, alors j'ai décidé d'organiser un échange avec des jeunes Attikameks du Québec ».

Plusieurs activités étaient prévues lors de cette rencontre d'une durée de deux semaines. Or, l'horaire s'est rapidement modifié. « Aussitôt qu'ils ont commencé à pêcher, ils n'ont plus voulu faire autre chose » se surprend encore le directeur de

la maison des jeunes.

L'intérêt était tel qu'une fois rentré à Verdun, M. Viboux a décidé de continuer la pêche avec les jeunes. « Avec un ver de terre, les jeunes avaient rapidement fait le tour, j'ai donc développé le programme pour de la pêche à la mouche », se rappelle-t-il.

Aujourd'hui, une quinzaine de jeunes âgés entre 12 et 17 ans font un important voyage de pêche par année et pas n'importe où : Bahamas, Italie, France, Colombie-Britannique...

## Les voyages forment la jeunesse

Par contre, la participation aux voyages ne se fait pas sans conditions. Durant la saison hivernale, tous les soirs de la semaine, la maison Point de mire abrite un atelier de montage de mouches. Puis les mercredis, les participants se rendent au gymnase pour s'exercer au lancer. « Les jeunes sont obligés de participer à un

atelier par semaine et ils doivent venir à tous les mercredis, s'ils veulent faire partie du groupe de pêche », explique l'instructeur.

Après la formation technique, la période des salons de chasse et pêche arrive avec le printemps. S'entament alors des collectes de fonds pour financer le voyage, auxquelles les jeunes participants doivent obligatoirement participer.

Selon l'animateur, parmi la vingtaine de jeunes inscrits en début d'année, une quinzaine terminent le projet, ce qui correspond à environ 1% d'abandon. « C'est la gêne, explique M. Viboux. On appelle cela le principe du repli domestique, c'est-à-dire que par crainte d'être comparé à mieux, ils se replient sur eux-mêmes. Beaucoup de ces jeunes sont au dernier étage au plan social », dit-il en pointant le plancher.

C'est que le quartier où œuvre M. Viboux n'est pas toujours un endroit facile; cartels de drogue, racisme, etc. « Moi je dis : si tu es capable d'être animateur à Verdun, tu es capable de le faire partout », illustre celui qui se trouve à la tête de la maison des jeunes depuis 19 ans.

Ainsi, à travers la pêche à la mouche, plusieurs dizaines d'adolescents s'émancipent. « Au-delà de prendre du poisson, il y a une formation incroyable des jeunes, constate l'animateur qui compare ses jeunes à des fleurs. « Ce n'est pas tous les jours facile, mais c'est plein de belles histoires ».

Certains recommencent même le programme l'année suivante et développent leur estime personnelle. « Les plus vieux montrent aux plus jeunes. Ils deviennent donc des exemples, eux qui ont toujours connu l'échec », poursuit l'initiateur du projet.

## Effet boule de neige

Mais comment fait-on pour aller pêcher aux Bahamas? « Nous vendons beaucoup, beaucoup, beaucoup de café lors des salons et puis, tout le matériel nous est donné », dit M. Viboux. Ce dernier évalue à 20 000 \$ par année la somme amassée en dons et matériels et ce, excluant les recettes du café. N'ayant aucun partenariat ni

commanditaire à ses débuts, le projet a depuis fait boule de neige. « Pour le premier voyage de pêche, nous sommes allés à Oka, en voiture », se remémore celui qui « pêchait avant de marcher ».

Dorénavant, ce sont les salons de chasse et pêche qui invitent le groupe à vendre leur café et qui leur offrent gratuitement l'espace du kiosque.

Les pêcheurs en herbe se sont depuis envolés aux Bahamas, en Italie et chez les Bretons, en France. Ils iront cet été en Gaspésie et l'an prochain en Colombie-Britannique, sur l'île de Vancouver. « Dans deux ans, peut-être le Yukon », a lancé M. Viboux avant de se diriger lui-même vers un avion qui le ramènera près des jeunes verduniens. « Je sens que mon travail auprès d'eux n'est pas encore terminé », conclut-il de son ton passionné.

## EFFORTS RÉCOMPENSÉS

Mario Viboux était de passage à Whitehorse le 13 juin dernier afin de recevoir le prix Roderick Haig Brown, une mention d'envergure nationale remise annuellement par la Fédération canadienne de la faune (FCF). Le prix récompense une personne encourageant la conservation des ressources naturelles et faisant la promotion de la pêche, particulièrement par le biais de l'écriture.

Parallèlement à son travail avec les jeunes, ce passionné de pêche collabore notamment à la revue Sentier chasse et pêche à titre de chroniqueur pour la pêche à la mouche. La candidature du récipiendaire au concours 2009 a été soumise par la Fédération québécoise des chasseurs et des pêcheurs. Ce prix existe depuis 1985.



Recherchez l'étiquette **good energy** (Pour un bon usage de l'énergie) sur les produits à faible consommation d'énergie qui sont admissibles au programme : électroménagers pour la cuisine et la lessive, chauffe-eau à l'énergie solaire, systèmes de ventilation et de récupération de la chaleur contenue dans les eaux usées, poêles à bois et à granulés, générateurs de chaleur au mazout et au gaz, et moteurs hors-bord.

Les produits admissibles dans le cadre du programme **Pour un bon usage de l'énergie** donnent droit à une remise de 100 \$ à 500 \$, versée par le Centre des solutions énergétiques. Mais avec le temps, les économies d'énergie que vous réaliserez seront équivalentes, sinon supérieures, à cette somme.

Procurez-vous un formulaire de remise chez les détaillants locaux qui vendent des produits portant l'étiquette **Pour un bon usage de l'énergie**, communiquez avec le Centre des solutions énergétiques au 393-7063 ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 7063, ou visitez le [www.esc.govyk.ca](http://www.esc.govyk.ca).

Assurez-vous un avenir éconergétique.

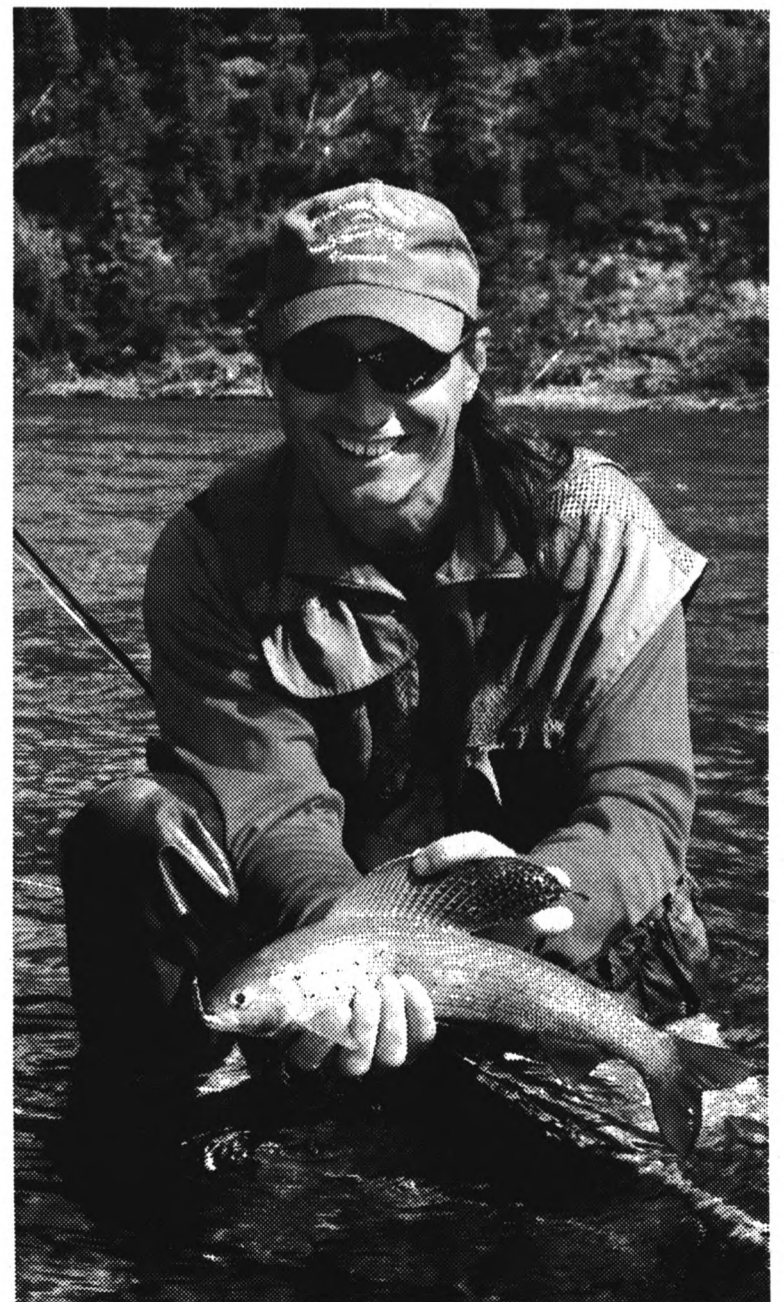


Photo: Mario Viboux

Lors de son passage au Yukon en juin, Mario Viboux a pris le temps de savourer le fleuve Yukon en attrapant un omble arctique.

## Le Chant'Ouest aura lieu en septembre

ÉTIENNE ALARY

MARIE-HÉLÈNE COMEAU

L'événement Chant'Ouest, qui réunit les lauréats des différents concours régionaux de l'Ouest et du Nord se déroulera dorénavant à l'automne.

Réunis en Assemblée générale annuelle à Edmonton le 12 juin dernier, les membres de la Société Chant'Ouest, ont décidé de changer la formule de cette compétition interprovinciale. Traditionnellement présenté en juin, les membres ont décidé qu'à compter de 2010, ce concours se déroulera en septembre.

L'adoption de cette proposition signifie que les deux lauréats représenteront l'Ouest canadien au Festival international de la chanson de Granby l'année suivante, soit en 2011. « Ce n'est pas quelque chose qui tombe du ciel. La question avait été abordée il y a deux ans, mais je pense que ce changement est nécessaire. En retardant la présence des lauréats à Granby d'une année, cela permettra à ces artistes d'avoir plus de formation et d'acquérir de l'expérience sur scène », a affirmé le président de la Société Chant'Ouest, Laurier Gareau.

Le Chant'Ouest fait suite au concours Pacifique en chansons qui se tient en Colombie-Britannique au printemps. Il serait dorénavant présenté en marge du Contact Ouest où les artistes et des diffuseurs se rencontrent annuellement. L'an prochain c'est

la ville de Winnipeg qui sera l'hôte de la rencontre. « Au Contact Ouest, les diffuseurs sont là, ce serait l'endroit idéal pour les lauréats de négocier les premières parties de spectacles à venir, ce qui leur permettrait d'acquérir de l'expérience sur scène pendant l'année qui les mènera à Granby », indique M. Gareau.

« L'idée de tenir les deux événements conjointement a été discutée et tous semblaient favorables, mais la résolution devra être présentée à notre conseil d'administration », a tenu à préciser la présidente du Réseau des grands espaces (RGE), Hélène Molin-Gautron.

Cependant, elle ne voit pas comment le RGE pourrait ne pas

être favorable à ce jumelage. « La province où se tient le Chant'Ouest est connue à l'avance. Cela nous permettrait, à nous aussi, de connaître longtemps à l'avance où se tiendrait le Contact Ouest », affirme-t-elle.

Les membres de la Société Chant'Ouest estiment que ce changement n'est qu'une première étape. « Il ne faut pas reporter l'événement juste pour le reporter. Il faudra maintenant le structurer. S'assurer que les lauréats obtiennent de la formation et de l'expérience sur scène », a soutenu le représentant de la Colombie-Britannique au CA du Chant'Ouest, Jean-François Packwook.

## À la recherche de nouveaux marchés? Prêt à faire croître votre entreprise?

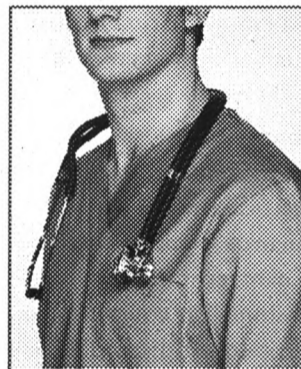
**Le Fonds pour le commerce et les entreprises peut vous aider.**

Pour en savoir plus, visitez le site [www.etf.gov.yk.ca](http://www.etf.gov.yk.ca).

Le personnel du ministère du Développement économique peut vous aider à préparer votre demande; communiquez avec nous au 393-7014 ou à l'adresse [etf@gov.yk.ca](mailto:etf@gov.yk.ca).

**Yukon**  
Développement économique

[ [etf.gov.yk.ca](http://etf.gov.yk.ca) ]



### Bourses d'études dans le domaine de la santé à l'intention des étudiants yukonnais

Chaque année, le gouvernement du Yukon offre des bourses d'études à des élèves yukonnais qui étudient dans un programme admissible du domaine de la santé. Vous trouverez plus bas les détails concernant les trois types de bourses offertes. La date limite pour présenter une demande est le 30 juin 2009.

**Bourses d'études en soins infirmiers :** destinées à quatre étudiants admis et inscrits dans un programme menant au baccalauréat en soins infirmiers. Les étudiants sélectionnés recevront 5 000 \$ annuellement pour un maximum de quatre ans. Pour être admissible, il faut être résident du Yukon ou avoir résidé au Yukon pendant au moins trois ans au cours des cinq dernières années.

Bourses d'études en soins infirmiers  
a/s de Soins infirmiers communautaires  
2 Hospital Road, C.P. 2703  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Téléphone : 867-667-8324

Pour de plus amples renseignements  
<http://www.hss.gov.yk.ca/about/funding/bursaries/>  
La date limite est le 30 juin 2009

**Bourses d'études médicales :** destinées à deux élèves admis dans un programme d'études médicales reconnu offert au Canada. Les candidats retenus recevront 10 000 \$ par année d'études dans une école de médecine, pendant quatre ans, et une bourse de 15 000 \$ par année pendant deux ans pourra être accordée à ceux qui décident de faire leur résidence en médecine familiale. Pour être admissible, il faut avoir résidé au Yukon pendant au moins trois ans au cours des cinq dernières années ou avoir obtenu une Bourse du Yukon offerte par le Ministère de l'Éducation et être admis dans un programme d'études médicales reconnu offert au Canada.

Faire parvenir les demandes à :

Bourse d'études médicales  
a/s de Services de santé assurés, H-2  
C.P. 2703  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Téléphone : 867-667-5695

Pour de plus amples renseignements  
<http://www.hss.gov.yk.ca/about/funding/bursaries/>  
La date limite est le 30 juin 2009

**Bourses d'études dans le domaine de la santé :** décernées annuellement à quatre étudiants inscrits dans un programme d'études du domaine de la santé autre que les soins infirmiers et la médecine. Ces bourses seront offertes en priorités aux candidats qui étudient dans l'un des domaines suivants :

- Pharmacie
- Physiothérapie
- Ergothérapie
- Soins dentaires
- Orthophonie, audiologie
- Laboratoire médical
- Radiologie
- Diététique/nutrition
- Soins infirmiers auxiliaires

Les candidats choisis recevront 5 000 \$ annuellement jusqu'à concurrence de quatre ans d'études dans les professions liées au domaine de la santé. Ils devront fournir la preuve qu'ils ont résidé au Yukon pendant au moins trois années consécutives au cours des cinq dernières années de même qu'une lettre d'admission dans un programme d'études dans le domaine de la santé reconnu et offert au Canada (il peut s'agir d'une admission conditionnelle).

Faire parvenir les demandes à :

Bourse d'études dans le domaine de la santé  
a/s du coordonateur des ressources humaines  
Santé et Affaires sociales (H-1)  
307, rue Black  
Whitehorse (Yukon)  
Y1A 3H8

Téléphone : 867-667-5695

Pour de plus amples renseignements  
<http://www.hss.gov.yk.ca/about/funding/bursaries/>  
La date limite est le 30 juin 2009

**Yukon**  
Santé et Affaires sociales

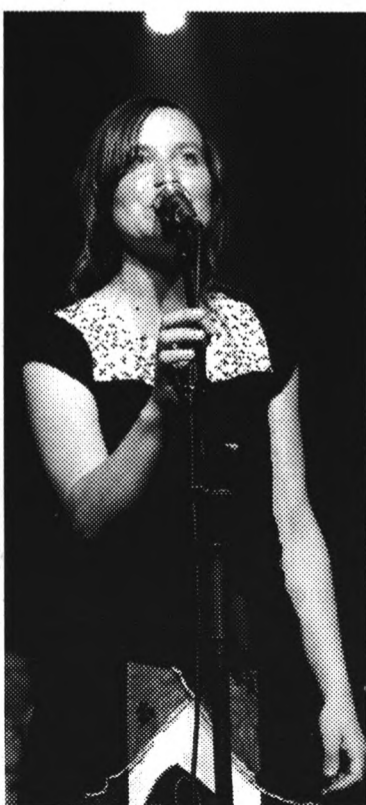


Photo: Mélanie Morin

Virginie Hamel a participé la semaine dernière au concours Chant'Ouest. C'était la première fois qu'une artiste du Yukon participait au concours

## environnement

## 30 JUIN 2009 : DATE LIMITE POUR VOUS EXPRIMER SUR L'AVENIR DU BASSIN DE LA RIVIÈRE PEEL

VIRGINIA SARRAZIN, POUR  
CPAWS-YUKON

Qu'aimez-vous le plus à propos du Yukon ? Pourquoi aimez-vous tant la vie ici ?

Est-ce que ce sont les eaux naturelles fraîches, propres et claires ? L'air pur ? Les espaces infinis de forêt boréale qui s'étendent à perte de vue ? L'immensité des vallées ou des sommets montagneux ? Est-ce ce sentiment de liberté que procurent les grands espaces ?

Le bassin de la Peel est une zone naturelle sauvage sublime de 77 000 km<sup>2</sup> située dans le

nord-est du Yukon, qui comprend les bassins versants des rivières Wind, Snake et Bonnet Plume, plus communément appelées les « Trois rivières ».

C'est un habitat unique pour de saines populations de caribous des bois, d'ours grizzlis, de loups, de carcajous et plus encore. De nombreuses personnes viennent expérimenter sa beauté et sa splendeur.

L'avenir du bassin de la Peel est en train de se décider; il est entre les mains de la Commission de planification

régionale. La Commission de planification, qui inclut des membres des Premières nations et des représentants du gouvernement du Yukon, travaille depuis presque cinq ans à la préparation d'un plan de gestion des terres de cette région. Cette commission demande l'opinion du public jusqu'au 30 juin sur un plan préliminaire et prévoit finaliser ce plan cet automne.

Il y a différents intérêts qui s'entrechoquent dans cette région qui est considérée à la fois comme une destination sauvage et une terre minérale riche.

L'industrie minière et gazière aspire à l'exploration de cette région pour l'exploitation (mazout et gaz, fer, uranium, méthane extrait des lits de houille). Actuellement, l'exploration des ressources qui a été faite dans le bassin de la Peel a donné lieu à plus de 12 000 réclamations minières, une augmentation de 500 % depuis le début de la planification. Avec le système d'entrée libre qui a cours au Yukon, il n'y a eu aucun arrêt des réclamations minières depuis le début du processus.

La question n'est pas d'empêcher tout développement, mais plutôt d'utiliser les ressources du Yukon dans un esprit de durabilité pour s'assurer que le territoire continue à prospérer et à garder son caractère sauvage pour toujours. Dans ce sens, il est important de ne pas négliger les valeurs spirituelles, historiques, esthétiques et récréatives du bassin de la Peel en plus de ses valeurs



Photo: J. Peepre for CPAWS-Yukon

L'avenir du bassin Peel est à l'étude.

économiques.

Pour le moment, le plan préliminaire de la Commission de planification n'assure la protection que de 15 % du bassin de la Peel, alors que 95 % des Yukonnais et des Canadiens qui se sont exprimés demandent la protection de 50 % du bassin.

Actuellement, 12 % du Yukon est protégé, incluant des endroits comme les parcs nationaux Kluane et Ivvavik, ou le parc territorial de Tombstone. Par contre, 79 % du territoire est disponible pour les réclamations minières. En excluant 50 % du bassin Peel du développement industriel, cela contribuerait à ajouter 7 % aux aires protégées du Yukon, et laisserait encore disponible 70 % du territoire pour l'exploitation minière.

Ce déséquilibre n'est pas justifiable au seul titre du maintien de l'économie du Yukon. En Alaska par exemple, un état où les industries minière et touristique vont aussi de pair, 40 % des terres sont protégées. Les Territoires du Nord-Ouest ont vu un essor significatif de leur industrie

minière au cours des dernières années, et pourtant plus de 20 % du territoire est préservé, et l'annonce récente de la protection du parc Nahanni vient y contribuer.

Dites à la Commission de planification ce que vous voulez faire de l'avenir de ce bassin versant avant le 30 juin!

[www.cpawsyukon.org](http://www.cpawsyukon.org)  
**Pas encore convaincus ?**

Voilà quelques raisons qui vous motiveront sans aucun doute ! En tant qu'amoureux de la nature sauvage du Yukon et des activités de plein air en tout genre, pourquoi ne pas vouloir préserver :

- un environnement de montagnes majestueuses
- des eaux fraîches et saines
- une forêt boréale et une toundra alpine uniques
- un espace vital pour la plus grande harde connue de caribous des bois du territoire
- une zone de nidification pour de nombreuses espèces d'oiseaux dont le faucon pèlerin
- un refuge pour les grands carnivores comme l'ours, le loup, le carcajou Et qu'en est-il de la transmission de ces valeurs aux générations futures ? Pensez-vous que nous en avons la responsabilité ?



Vous pouvez jouer un rôle important dans les activités du Yukon en siégeant à l'un des conseils ou des comités du gouvernement du Yukon.

Le gouvernement du Yukon s'engage à ce que les personnes nommées aux conseils et aux comités constituent un échantillon représentatif de la population.

Le gouvernement du Yukon est à la recherche de personnes désireuses d'occuper l'un des postes suivants :

**Conseil des ressources renouvelables Dän Keyi**

Poste à pourvoir : 1 membre  
Date limite : 20 juillet 2009  
Renseignements : Jenny Imbeau, 667-5336

**Conseil des ressources renouvelables de Teslin**

Postes à pourvoir : 2 membres  
Date limite : 7 juillet 2009  
Renseignements : Jenny Imbeau, 667-5336

**Comité consultatif sur le logement de Faro**

Poste à pourvoir : 1 membre  
Date limite : 22 juin 2009  
Renseignements : Laurie Leiske, 667-3063

**Comité consultatif sur le logement de Mayo**

Postes à pourvoir : 2 membres  
Date limite : 22 juin 2009  
Renseignements : Laurie Leiske, 667-3063

**Comité consultatif sur le logement de Ross River**

Poste à pourvoir : 1 membre  
Date limite : 22 juin 2009  
Renseignements : Laurie Leiske, 667-3063

**Comité consultatif sur le logement de Watson Lake**

Poste à pourvoir : 1 membre  
Date limite : 22 juin 2009  
Renseignements : Laurie Leiske, 667-3063

Les réunions se déroulent en anglais.

Il est possible d'obtenir un formulaire à partir du site Web du gouvernement du Yukon, à l'adresse [www.gov.yk.ca/forms/3500/yg3538\\_b.pdf](http://www.gov.yk.ca/forms/3500/yg3538_b.pdf), ou de le demander dans les édifices administratifs du gouvernement, les bureaux des agents territoriaux, des municipalités et des Premières nations, et les bibliothèques publiques.

Si vous désirez obtenir de plus amples renseignements, téléphonez au Secrétariat des comités et des commissions, au 667-8159. De l'extérieur de Whitehorse, composez sans frais le 1-800-661-0408, poste 8159.

**Yukon**  
Secrétariat des comités et  
des commissions

## Le gouvernement du Yukon répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes  
et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le **667-5811** ou **667-5812**,  
de l'extérieur de Whitehorse, le **1 800 661-0408**  
ATS : (867) 393-7460

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal  
du gouvernement du Yukon  
2071, 2<sup>e</sup> Avenue  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

**Yukon**  
Services aux collectivités

Missive

## D'un soleil à l'Autre

COMITÉ FRANCOPHONE  
CATHOLIQUE

SAINT-EUGÈNE-DE-MAZENOD

En ces jours du solstice d'été où nous nous laissons inonder de lumière, « d'un soleil à l'Autre », signifie pour nous au-delà du 60<sup>e</sup> parallèle, bien plus que la durée du jour. En effet, l'ellipse dessinée autour de cet astre de lumière d'est en ouest dépasse l'aspect horizontal du temps et de l'espace, pour nous conduire à la reconnaissance spirituelle d'un soleil divin qui s'annonce comme la lumière du monde. Plus encore, accueillir l'Autre soleil dans nos vies, nous fait devenir rayons de sa lumière.

Jean-Baptiste, le prophète « Précurseur » du Christ a annoncé cette lumière. Par conséquent, il allait de soi d'associer la fête de sa naissance au cycle naturel du soleil. « La fête de la Saint-Jean-Baptiste a une riche et longue histoire. Depuis des temps immémoriaux, elle a d'abord été une fête du solstice d'été que les peuples païens célébraient par de grands feux de joie, à ce moment de l'année où la nuit est la plus courte. Ces feux symbolisaient la lumière du soleil à son apogée.

Puis la fête païenne fut christianisée. Au cours du IV<sup>e</sup> siècle, apparut la fête de la Nativité de Saint Jean Baptiste. Cette fête précède de six mois

celle de Noël, apparue elle aussi au IV<sup>e</sup> siècle, en référence à la parole de l'ange Gabriel à Marie, au jour de l'Annonciation, le 25 mars: «Voici qu'Élisabeth, ta parente, en est à son sixième mois» (Luc 1, 36). Trois mois plus tard, l'église célèbre donc la naissance de Jean-Baptiste, le précurseur du Messie.

La fête de la Nativité de Saint Jean-Baptiste et celle de la Nativité de Jésus sont intimement liées et sont toutes deux en relation avec le cycle du soleil. L'une a lieu au solstice d'été, l'autre au solstice d'hiver. Ceci illustre la parole de Jean-Baptiste: «Lui, il faut qu'il grandisse; et moi, que je diminue» (Jean 3, 30). En effet, à partir du solstice d'été, la durée des jours diminue, alors qu'elle augmente à partir du solstice d'hiver.

En France, la tradition des feux de joie, venue de la plus haute antiquité, fut conservée pour célébrer la naissance de Saint Jean-Baptiste. Les premiers colons venus de France pour coloniser la Nouvelle-France apportèrent avec eux cette fête qui leur tenait beaucoup à cœur. Une fois installés à Québec et aux Trois-Rivières, les premiers habitants font revivre, sur les bords du Saint-Laurent, les coutumes ancestrales qui leur sont chères, surtout les feux de joie de la Saint-Jean-Baptiste.

En 1834, Ludger Duvernay fonde la Société Saint-Jean-Baptiste à Montréal. Puis, la même année, le 24 juin est choisi comme date de la fête nationale des Canadiens français. Le patronage si populaire de Saint Jean-Baptiste au Canada français se devait alors d'être officiellement sanctionné par l'église. C'est le Pape Pie X qui, le 25 février 1908, déclara Saint Jean-Baptiste patron spécial des Canadiens français. » (Pierre Dufresne, *Prions en église, juin 2001*)

C'est dire que la francophonie a la lumière dans le sang. Politiquement, les premiers venus arrivés en Nouvelle-France ont voulu instaurer un nouveau monde. Encore aujourd'hui, la lutte pour la reconnaissance et le respect de deux cultures fondatrices demeure une priorité dans l'établissement d'une société ouverte aux différences. Socialement, la francophonie porte aussi le flambeau de la solidarité dans un souci communautaire de cousinage qui se rapproche de la vie de famille issue de souches communes.

Au Yukon, les archives nous montrent que dès la ruée vers l'or, la St-Jean-Baptiste se célébrait sous le soleil de minuit. La francophonie d'ici gagne encore à s'inspirer de ce saint: l'audace d'une parole honnête et



Photo : Michel Bernier

franche devant les autorités, son désir d'un monde plus juste et fraternel. Plus encore, sa foi en Jésus-Christ, lumière du monde, vient nourrir nos espoirs et fortifie la confiance en nos plus grandes aspirations personnelles et communautaires. N'hésitez pas à passer d'un soleil à l'Autre et Bonne Saint-Jean-Baptiste!

## Activités à venir :

• Rando-retraite du 12 au 15 juillet 2009 : Empruntant un sentier du Parc Kluane, nous nous laisserons guider par l'écoute de la parole intérieure, le silence et la communion fraternelle pour laisser le Christ nous aimer tout

simplement. Notre souffle s'ajustera à son souffle et nos pas se rythmeront aux siens. Après tout, c'est Lui qui nous invite cet été à venir jouer dehors avec Lui. Les participants et participantes seront responsables de leur subsistance quoiqu'une mise en commun des tentes et du matériel sont à prévoir. De simples frais seront exigés pour s'inscrire au Parc Kluane. Pour obtenir plus d'informations ou vous inscrire communiquez au 393-4791 ou par courrier électronique au [cfcyukon@klondiker.com](mailto:cfcyukon@klondiker.com).

Site web du CFC: <http://cfcyukon.over-blog.com/>

## Fonds de développement communautaire

Nous acceptons maintenant les demandes pour la série de financement :

VOLET 1  
20,000 \$ ou moins

Vous pouvez vous procurer la description du programme et un formulaire de demande :

- ▶ au bureau du FDC — 307, rue Jarvis, pièce 101 (dans l'immeuble où se trouve la Chambre de commerce du Yukon)
- ▶ en ligne, sur le site [www.cdf.gov.yk.ca](http://www.cdf.gov.yk.ca)
- ▶ ou dans votre collectivité, au bureau du conseil municipal ou de la Première nation locale, à la bibliothèque ou auprès de l'agent territorial

Pour obtenir de plus amples renseignements ou de l'aide pour remplir le formulaire de demande, composez le 667-8125 ou le 1-800-661-0408, poste 8125, ou envoyez un courriel à [cdf@gov.yk.ca](mailto:cdf@gov.yk.ca).

Les demandes doivent être déposées au bureau du Fonds de développement communautaire au plus tard le mercredi 15 juillet 2009, à 17 h.

## Examen public

Règlement sur les redevances dans le cadre de la Loi sur l'extraction du quartz.

La Division des ressources minérales du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources mène présentement une consultation publique sur la proposition de règlement sur les redevances dans le cadre de la Loi sur l'extraction du quartz.

Le public peut examiner la proposition à l'adresse Internet [www.yukonmining.com](http://www.yukonmining.com) ou s'en procurer un exemplaire à n'importe lequel des quatre bureaux du registraire minier du district.

**Bureau des terres minières de Dawson**  
1242, rue Front, Dawson

**Bureau des terres minières de Mayo**  
6<sup>e</sup> Avenue, bureau 207, Mayo

**Bureau des terres minières de Watson Lake**  
Édifice d'Énergie, Mines et Ressources  
Watson Lake

**Bureau des terres minières de Whitehorse**  
300, rue Main, bureau 102, Whitehorse

Le règlement sur les redevances décrit la méthode utilisée pour déterminer les sommes dues et tient compte des exigences du Yukon visant à établir une méthode moderne, claire et précise de détermination des redevances.

La consultation publique se tiendra jusqu'au 15 juillet 2009.

Pour obtenir de plus amples renseignements ou faire des commentaires sur la proposition de règlement sur les redevances, visitez le site Web [www.yukonmining.com](http://www.yukonmining.com) ou téléphonez au 867-667-3422 ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 3422.

**Yukon**  
Énergie, Mines et Ressources

Community  
Development  
Fund

Fonds de  
Développement  
Communautaire

**Yukon**  
Développement économique

[ [cdf.gov.yk.ca](http://cdf.gov.yk.ca) ]

## Répertoire des services en français au Yukon

2008-2009

### VOUS OFFREZ DES SERVICES EN FRANÇAIS?

Vous êtes un entrepreneur, une association, un organisme et offrez des services en français en tout temps ou sur demande? Vous désirez accroître votre visibilité auprès de la population franco-yukonnaise?

Inscrivez-vous au Répertoire des services en français au Yukon à [www.repertoire-yukon.ca](http://www.repertoire-yukon.ca). C'est gratuit! Votre annonce sera publiée dans la version électronique du répertoire.



→ Association franco-yukonnaise  
867 668-2663, poste 232 | [repertoire@afy.yk.ca](mailto:repertoire@afy.yk.ca)

Canada

## AVIS PUBLIC

### Demande de modification au règlement

La Direction de l'aménagement foncier a reçu la demande suivante de modification du règlement d'application de la *Loi sur l'aménagement régional* :

**Dossier n° 2020-25/CX15. Demande de modification du Règlement sur la région d'aménagement de Carcross (O.C. 1976/231) :**

Rezoning d'une partie du lot 537, groupe 804, plan 33610, pour passer de C3 (zone commerciale routière) à RC2 (zone résidentielle périurbaine 2), en vue de permettre l'établissement d'habitations unifamiliales comme usage principal. La taille minimale des lots d'une zone RC2 sera de un hectare. Le lot 537, groupe 804, est situé près du lac Spirit, sur la route du Klondike Sud, au kilomètre 115.

### Demande de lotissement

En conformité avec le paragraphe 7(b) du *Règlement sur le lotissement*, pris en vertu de la *Loi sur le lotissement*, le gouvernement du Yukon donne avis de réception des demandes de lotissement suivantes :

- Dossier n° 2020-60/CX-25. Demande d'approbation de lotissement du lot 537, groupe 804, plan 33610, en vue de créer 5 nouveaux lots. Le lot 537, groupe 804, est situé près du lac Spirit, sur la route du Klondike Sud, au kilomètre 115.
- Dossier n° 2020-60/GV15. Demande d'approbation de lotissement du lot 1005-3, quadrilatère 105 E/03, plan 92-27, en vue de créer 4 nouveaux lots à Grizzly Valley, au Yukon.

Les commentaires écrits relatifs aux modifications proposées peuvent être soumis au plus tard le **19 juillet 2009**, par la poste, au ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, Direction de l'aménagement foncier (K-320LP), C.P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6, ou par télécopieur, au 867-393-6340.

Pour obtenir de plus amples renseignements, communiquez avec la Direction de l'aménagement foncier, au 867-667-8877, ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 8877, ou visitez le site [www.emr.gov.yk.ca/lands](http://www.emr.gov.yk.ca/lands)

**Yukon**  
Énergie, Mines et Ressources

## Le Guide des aidants naturels: un manuel de soins de fin de vie

MARLYNN BOURQUE

Voici un guide qui pourra apporter du soutien aux personnes aidantes (aidants naturels) qui se dévouent à apporter des soins à un membre de leur famille ou à un ami affecté par une maladie terminale. Les personnes aidantes sont souvent celles qui soignent et accompagnent leur proche aux prises avec des problèmes de santé physique ou mentale pour lui apporter un soutien affectif, psychologique, spirituel et social, et elles le font généralement avec un minimum d'expérience ou d'information, sinon aucune. *Le Guide des aidants naturels*: un manuel de soins de fin de vie leur fournira des renseignements d'ordre médical et infirmier dont elles auront besoin pour soutenir leurs proches, dans un langage clair et facile à comprendre.

Ce guide les aide ainsi à devenir une partie intégrante et éclairée de l'équipe des soins palliatifs qui fournit ce soutien physique, spirituel et émotif essentiel. La plupart des

personnes aidantes déclarent qu'obtenir les informations appropriées est l'un des besoins les plus importants quand on fournit des soins palliatifs à domicile. Ce livre de presque 200 pages a été préparé par des professionnels des soins palliatifs et domiciliaires, notamment des sciences infirmières, de la médecine, du travail social, de la pharmacologie, de la nutrition, de la physiothérapie, de l'ergothérapie ou du counselling pastoral.

Ce qu'on retrouve plus précisément dans le Guide des aidants naturels va de l'acceptation de la situation c'est-à-dire ce à quoi la personne aidante et la personne chère peuvent s'attendre ou encore comment la personne aidante peut arriver à s'aider elle-même. Soigner la personne chère malade peut être gratifiant, mais c'est aussi épuisant, tant sur le plan physique qu'émotionnel. On y suggère des réseaux de soutien et des

façons efficaces de communiquer avec les membres impliqués.

Il fournit aussi une mine d'informations sur la prestation des soins physiques incluant la prévention des infections ou comment vous pouvez aider la personne pour les soins de la bouche ou du bain, comment installer quelqu'un au lit et comment aider la personne à se déplacer. On y parle aussi de nutrition et de l'administration de médicaments. Un chapitre important traite d'information pour gérer le soulagement de la douleur allant des problèmes de peau jusqu'au difficultés à respirer, et un autre nous renseigne sur les complications qui pourraient se présenter comme les convulsions et les hémorragies.

Ce Guide vous aide aussi à envisager l'approche de la mort, les derniers jours de la vie ainsi que les décisions à prendre après la mort, et offre aussi une perspective sur le deuil. On y mentionne aussi des livres et d'autres ressources qui pourraient être utiles aux personnes aidantes ainsi que de l'information sur l'aide financière et les affaires juridiques entre autres.

Quand on prend soin de quelqu'un affecté par une maladie terminale, on relève ce que de nombreuses personnes décrivent comme l'un des défis les plus difficiles, mais peut-être les plus enrichissants de la vie. Cela ne va pas être facile. Bien que vous ne puissiez pas empêcher cette personne chère de mourir, vous pouvez contribuer à adoucir ses derniers jours et le Guide des aidants naturels vous aidera à mieux aider les autres. Il est disponible gratuitement (quantité limitée) au centre de ressources en santé du PCS (sous-sol du Centre de la francophonie) ainsi que dans les bureaux de Hospice Yukon (409, rue Jarvis) ou vous pouvez télécharger la version électronique du Guide à partir de l'adresse suivante: [http://www.stlazarus.ca/french/news\\_pages/caregiversguide.html](http://www.stlazarus.ca/french/news_pages/caregiversguide.html)

## Semaine yukonnaise des soins prolongés

Du 22 au 28 juin 2009

La Semaine yukonnaise des soins prolongés est l'occasion de reconnaître la contribution des professionnels de la santé et des bénévoles qui œuvrent dans le domaine des soins prolongés, des soins à domicile et des soins palliatifs. Ces hommes et ces femmes — travailleurs sociaux, préposés au soutien à domicile, infirmières autorisées, ouvriers à l'entretien, physiothérapeutes, orthophonistes, préposés à l'entretien ménager, ergothérapeutes, préposés aux bénéficiaires, ludothérapeutes, infirmières auxiliaires... et de nombreux autres — donnent quotidiennement le meilleur d'eux-mêmes afin d'offrir aux Yukonnais et aux Yukonaises la meilleure qualité de vie possible.

Au nom de tous mes collègues du gouvernement du Yukon, je tiens à remercier toutes ces personnes pour leur inlassable dévouement auprès de leurs concitoyens. J'aimerais tout particulièrement féliciter les Services de soins prolongés, qui ont obtenu l'agrément de base de l'organisme Agrément Canada, pour leur engagement envers l'amélioration de la qualité et l'excellence dans la prestation des services.

Le ministre de la Santé et des Affaires sociales,

Glenn Hart

**Yukon**  
Santé et Affaires sociales

## PLUS DE DIX HEURES DE SPECTACLE GRATUIT!

JOSIANE PELOSSE

Rap, punk, métal, rock... Les goûts musicaux les plus variés seront rassasiés le 1<sup>er</sup> juillet prochain, à l'occasion du spectacle de la fête du Canada. L'événement, qui se déroulera au parc Shipyards, offrira une douzaine de prestations très différentes les unes des autres.

Selon l'organisateur David Prodan, la programmation de 2009 se différencie des spectacles des années passées. « Auparavant, le style musical était plus acoustique, mais cette année c'est un événement encore plus gros », commente M. Prodan, responsable de l'organisation pour une troisième année consécutive. « Nous attendons les familles et les personnes âgées, mais nous voulons aussi attirer les jeunes toute la journée », poursuit-il.

Autre exemple de diversité, l'association philippine du Yukon sera encore une fois de la partie en offrant quelques chansons, mais aussi en vendant des plats cuisinés afin de collecter de l'argent pour des activités charitables. « Grâce à notre participation à la fête du Canada, nous pouvons envoyer annuellement aux Philippines une somme d'argent permettant la construction d'une maison », explique Yvonne Tan Clarke, présidente de la Yukon Filipino Association. La vente de kebabs et de rouleaux impériaux est également une occasion pour la communauté philippine de se réunir, note M<sup>me</sup> Tan Clarke.

Fidèle à la tradition, l'animation sera bilingue et assurée par Charles Laberge. Précisons que deux DJ venus de Vancouver seront également de la partie, en plus du groupe francophone Furia Nova. Le groupe Crash The Car ouvrira le spectacle à 13 h 30 et vers 22 h la formation Pegasus Wing, dernier groupe de la soirée, clôturera les festivités.

Différentes activités auront lieu parallèlement au spectacle de musique, dont la « parade du Jour du Canada ».

## Les lève-tard plus performants que les lève-tôt

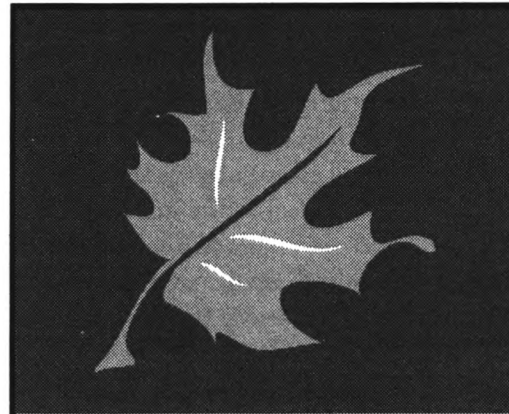
MARINE CORNIOU – AGENCE SCIENCE-PRESSE

Le monde appartient-il vraiment à ceux qui se lèvent tôt? Pas si sûr... D'après une étude publiée dans le journal Science, les grasses matinées permettraient d'être plus

productif que les réveils aux aurores, à temps de sommeil égal. Pour parvenir à cette conclusion, l'équipe de Christina Schmidt, de l'Université de Liège, en Belgique, a mesuré par résonance magnétique l'activité cérébrale de deux groupes, l'un se couchant et se levant

naturellement tôt et l'autre plus tardivement. Le but : évaluer la résistance de chacun à la fatigue en mesurant leur performance lors d'une tâche d'attention visuelle. Et les résultats sont sans appel. Une heure et demie après leur réveil, les lève-tôt et les lève-tard sont aussi efficaces

les uns que les autres. Mais lorsque les mesures sont faites plus de dix heures après le lever (c'est-à-dire à 16 h pour les uns et 20 h pour les autres), les personnes qui se couchent et se lèvent spontanément tard sont beaucoup plus vigilantes que les personnes « du matin ».



## La journée des parcs du Canada

# 2009



PARCS  
CANADIAN PARKS COUNCIL  
CONSEIL CANADIEN DES PARCS

Le samedi 18 juillet

[www.parksday.ca](http://www.parksday.ca)

### Ville de Dawson

Si le capuchon fait, mettez-le! Présentez-vous au kiosque de Parcs Yukon au festival de musique de Dawson (samedi ou dimanche) et gagnez un survêtement à capuchon offert par Parcs Yukon.

[www.yukonparks.ca](http://www.yukonparks.ca)

### Lieu historique de Fort Selkirk

Le gouvernement du Yukon et la Première nation de Selkirk vous invitent à une excursion gratuite à Fort Selkirk. Durant la journée, deux bateaux feront la navette entre la ferme Pelly et Fort Selkirk afin de transporter les visiteurs. Apportez une collation, un chapeau, de l'insectifuge et de bonnes chaussures de marche. Complétez la recette d'une excursion réussie avec une pincée de patience et une bonne dose de bonne humeur! Maximum de 80 personnes. Réservez le plus tôt possible en composant le 667-3458 ou le 667-5386.

### Parc national et réserve de parc national Kluane

Concitez patrimoine musical et culturel à l'occasion de randonnées gratuites au sentier de la rivière Dezadeash et à Tachäl Dhäl. Visionnez ensuite le film *Adrenalin Bach* de Marten Berkman au Centre d'information de Haines Junction, présenté conjointement par Parcs Yukon et Junction Arts and Music. Pour de plus amples renseignements, composez le 867-634-7207 ou envoyez un courriel à l'adresse [kluane.info@pc.gc.ca](mailto:kluane.info@pc.gc.ca).

### Parc territorial Tombstone

Rendez-vous au terrain de camping des monts Tombstone à 19 h 30 pour effectuer une randonnée d'interprétation hors de l'ordinaire d'une durée de 2 heures. Le terrain est situé à km 72 de la route Dempster.

## Profitez du plein air!

### Whitehorse – du plaisir pour toute la famille à l'occasion de la Journée des parcs!

Participez à une activité pour toute la famille qui se tiendra de 12 h à 17 h au lieu historique national du Canada *S.S. Klondike*. Des représentants d'à peu près tous les organismes locaux ayant le mot « parc » dans leur nom y seront — et bien d'autres encore!

- Hé, les jeunes! Montrez que vous aimez les parcs du Canada en participant, à 11 h, à l'activité « Run of the River » — courez, ou marchez, sur la Piste du millénaire. Inscrivez-vous à l'avance à la Yukon Conservation Society en téléphonant au 668-5678 et ayez la chance de gagner des prix offerts par de nombreux commanditaires dont Kanoe People, Takhini Hot Springs et Alpine Bakery.
- Amusez-vous au son de la musique de Steve Slade, Remy Rodden et de leurs amis.
- Contemplez l'astre du jour en toute sécurité grâce au Yukon Astronomy Club.
- Participez aux activités et aux jeux organisés par Parcs Yukon, Parcs Canada et la Réserve faunique du Yukon. Il y aura plusieurs prix à gagner, dont un survêtement à capuchon!
- Prenez part à l'activité « RetroActivity » présentée par la Recreation and Parks Association of Yukon et le Service des parcs et loisirs de la Ville de Whitehorse.
- Rencontrez Bowhead la Baleine qui vient de la lointaine île Herschel, au nord du Yukon.
- Goûtez à la bonne bouffe préparée par le Boys and Girls Club of Whitehorse.
- Visitez le bateau *S.S. Klondike* et courez la chance de gagner un grand prix offert par Parcs Canada!
  - Dégustez un bon morceau de gâteau à 15 h. C'est gratuit!
- Marchez en pleine nature, guidé par la Yukon Conservation Society. Le départ depuis le *S.S. Klondike* est prévu pour 15 h 30.
- Visitez le kiosque de la Société pour la nature et les parcs du Canada, et jouez avec les vers de Raven Recycling... et plus...

Pensez vert! Aidez-nous à respecter l'environnement — apportez votre propre pique-nique, vos chaises ou votre couverture. Communiquez avec Parcs Canada par courriel à l'adresse [whitehorse.info@pc.gc.ca](mailto:whitehorse.info@pc.gc.ca) ou composez le 667-3910.

INDEX DE SERVICES EN FRANÇAIS  
667-2931

**BANQUES**

**TD Canada Trust** • 10 agences au Yukon. Deux agents francophones à Whitehorse • 200, Main Street • ouvert en semaine jusqu'à 17 h et le samedi de 9 h à 16 h • tél. : (867) 668-8100 • adam.schellenberg@td.com • www.tdcanadatrust.com

**BOIS DE CHAUFFAGE**

**Mike's Firewood** • tél. : 867-634-2294 • mikefirewood@hotmail.com • Box 2141, Haines Junction, Yukon, Y0B 1L0

**CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS**

**Jo's Renovation & Construction** • Jocelyn Bouchard • cellulaire : 333-6069 • résidence : 660-5145 • Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine • Estimation gratuite.

**ÉGLISES**

**Église catholique** (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin • tél. : 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com • Comité francophone catholique, 406, Steele, Whitehorse (YK) Y1A 1G7.

**HÉBERGEMENT**

**Takhini River Lodge** • Chambres d'hôtes • Christiane et Jean-Marc • Ouvert toute l'année au km 7,8 sur Takhini River road • Tél: 867-393-3060 • info@takhiniriverlodge.com • www.takhiniriverlodge.com

**Gîte La Bicicletta B&B** • Ann et Ante • ouvert toute l'année • entrée séparée • salle de bain privée • à 20 minutes à pied du centre de Whitehorse • tél. : (867) 668-2659 • www.bicicletta.ca • info@bicicletta.ca

**Home Bon Accueil** • Gîte du passant • non-fumeur • ouvert toute l'année • dans un quartier calme (Riverdale) à 10 min. du centre ville • petit déjeuner complet ou continental • tél. : (867) 667-2059 • journeaus@northwestel.net

**Klondike Kate's** (location de chalet et restaurant) • Josée Savard • 1102, 3<sup>e</sup> Avenue (près de King), C.P. 417, Dawson • tél. : (867) 993-6527 • téléc. : (867) 993-6044 • info@klondikekates.ca • www.klondikekates.ca

**Hot Springs Valley Retreat** • Centre de réunions pour groupes (location de chalets et salle de réunion) Situé en arrière de Takhini Hot Springs, km 10 Hot Springs Road • Tél. : (867) 456-8010 • Courriel : hvr@northwestel.net • Site Web : www.yukonretreat.ca

**IMMOBILIER**

**Coldwell Banker Redwood Realty** • Paulette Ruest • agente immobilière • 4150, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780 • téléc. : 667-2299 • paulette@klondiker.com

**Remax Action Realty** • Viviane Tessier, agente immobilière • mise en valeur de propriété • conseillère en immobilier pour les aînés • 49 Waterfront Place, Whitehorse • tél. : 667-2514, poste 26 • courriel : vivianetessier@remax.net

**INVESTISSEMENT**

**Assante Financial Management Ltd.**, Assante Estate and Insurance Services Inc. • Pierre Lacasse, planificateur financier • 204, rue Black, bureau 200, Whitehorse (YK) Y1A 2M9 • tél. : 667-6100 • téléc. : 668-7843

**Assante Financial Management Ltd/Thivierge Financial Services Ltd.** • Francine Thivierge, conseillère financière • 151, route Industrial, bureau 9, Whitehorse (YK), • tél. : 393-3545 • téléc. : 393-3546 • fthivierge@assante.com

**PHOTOGRAPHIE**

**Christian's Photography** • portraits artistique, vidéo Christian Kuntz • 301 B-3, Klondike, Whitehorse • tél. : 668-4203 • ckyukon@klondiker.com • www.christiansphotography.com

**SPORTS ET LOISIRS**

**SiftonAir** • Marcel Dulac • tours guidés aériens de glaciers • C.P. 2165, Haines Junction (YK), Y0B 1L0 • (867) 634-2916 • siftonair@northwestel.net

**Alayuk Adventures** • Aventures guidées en traîneau à chiens, canot, randonnées pédestres • Hébergement au ranch • Marcelle et Gilles • Tél. : (867) 668-2922, • www.alayuk.com • alayuk@gmail.com

**Shaolin Dragon Kung-Fu** • Luc Perreault • #2 - 60 Lonestar Lane (Alaska Hwy) Près du Centre de la Béringie • Inscription tous les mercredis • Tél. : (867) 668-7390.

**TRADUCTION**

**Traduction ABC Translation** • Angélique Bernard • 52, rue Alsek, Whitehorse • tél. : (867) 668-5933 • abernard@northwestel.net.

## La Journée des Premières nations : un succès!

JOSIANE PELOSSE

L'ensemble des Premières Nations a célébré en grand, le 20 juin dernier, la journée des Premières nations, lors d'un spectacle au parc Shipyards présenté par le réseau de télévision autochtone Aboriginal People Television Network (APTN).

L'événement était retransmis en direct sur la chaîne de télévision, mais aussi sur plusieurs radios à travers le pays, dont la Northern Native Broadcasting Yukon (CHON-FM). En plus des festivités de Whitehorse, un autre spectacle avait lieu simultanément à Winnipeg.

« Nous n'avons pas toujours la chance d'avoir des artistes de renom ici, ça démontre la grosseur de l'événement », a commenté Shirley Adamson, représentante du Yukon au comité de coordination d'APTN. Derek Miller et Cristal Shawanda, tous deux de l'Ontario, ont fait danser petits et grands. Après sa performance, M<sup>me</sup> Shawanda a patiemment accordé une griffe personnalisée à tous ceux et celles qui désiraient un autographe. Questionnée par l'Aurore boréale quant au message qu'elle désire véhiculer pour les jeunes, la vedette répond : « Ne jamais abandonner et croire en eux-mêmes ».

Selon le spectateur Matthew Lafferty, la foule était plus importante en nombre cette année. « Les gros noms d'artistes ont amené plus de monde. Ce soir, j'ai vu des gens de Carmacks, Beaver Creek et Dawson ».

### Artistes yukonnais à l'honneur

Parmi l'ensemble des artistes présents sur la scène, notons la présence d'artistes yukonnais, tels que Jerry Alfred, les six danseurs qui l'accompagnaient et le groupe First People Performance Group qui réunit différentes Premières nations.

Jerry Alfred et les Shun dun, qui signifie en Tutchone du nord « les gens de la chanson », étaient accompagnés d'un nouveau groupe de danse traditionnelle, dont la moyenne d'âge est de 17 ans.

Dans la semaine précédant la

représentation, M. Alfred affirmait en entrevue téléphonique : « C'est un grand défi pour notre groupe de musique, car nous n'avons jamais joué avec autant de personnes sur la scène ».

Jerry Alfred habite la communauté de Pelly Crossing et il est membre de la nation Selkirk. L'artiste souhaite être choisi pour aller représenter sa culture aux Jeux Olympiques de Vancouver l'an prochain. « Nous enregistrons présentement un disque de musique que nous prévoyons terminer pour 2010 », dévoile le musicien.

Entièrement en langue

tutchone du nord, le disque pourrait rapporter gros à la nation Selkirk. « Si nous sommes choisis pour aller à Vancouver, nous voulons apporter un produit que nous pourrions vendre, mais aussi que nous pourrions partager. Nous désirons laisser un peu de nous-mêmes là-bas », explique M. Alfred.

Ce n'est pas d'hier que Jerry Alfred fait de la musique. L'artiste, né à Mayo, a fait partie de la formation musicale Medecine beat. Suite à la dissolution du groupe pour des raisons financières, M. Alfred a fondé le groupe actuel Jerry Alfred et les Shun Dun.

**Bienvenue** aux membres du Conseil d'administration des Essentielles 2009-2010 élus à l'AGA du 28 mai dernier



Louise-Hélène Villeneuve pour un 4<sup>e</sup> mandat comme présidente, Marie-Stéphanie Gasse qui continue son mandat comme vice-présidente et aux deux nouvelles conseillères Hélène Beaulieu et Marianne Théorêt-Poupart.

Pour en savoir plus ou pour vous impliquer, communiquez avec la coordonnatrice Ketsia Houde au 867 668-2636 ou écrivez-nous elles@yknet.ca

Les EssentiElles, le groupe de femmes francophones du Yukon.



INDEX DE SERVICES EN FRANÇAIS  
santé 667-2931

**COUNSELING**

**Service de counseling et de support psychosocial pour individus, couples et familles en français Many Rivers**  
4071 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse, YT • tél. : 867-667-2970 • courriel : info@manyrivers.yk.ca

**SANTÉ ET BIEN-ÊTRE**

**Marigold Physiothérapie** Physiothérapie, kinésithérapie, massage thérapeutique et ostéopathie • Sylvie Geoffroy • 44, Tigereye Crescent, Whitehorse (Yukon) • Tél : (867) 668-2516 ou 334-8605 • Courriel : marigold.physio@gmail.com

**Pierre Gauthier** • Massothérapeute spécialisé en massage suédois et shiatsu • Idéal pour la détente comme pour les muscles endoloris • Service à domicile sur demande • tél. : (867) 335-0107

**Respiration transformatrice** • Processus d'auto-guérison • Marlynn Bourque • 303 B, rue Hawkins ou au 351, rue Klukshu, Whitehorse, (YK) Y1A 5G3 • tél. : 334-5689 • marlynnb@gmail.com

# Le Plan d'action économique du Canada: déjà en cours à 80%

Le Plan d'action économique du Canada est bien engagé. Voilà le message formulé dans un nouveau rapport aux Canadiens produit par le gouvernement fédéral.

Le rapport précise en effet que 80% des mesures de relance économique sont en voie de mise en œuvre et que des milliers d'initiatives prennent forme partout au pays. Cette initiative sans précédent du gouvernement fédéral est conçue pour aider à protéger les Canadiens de la récession mondiale qui continue de toucher tous les pays du monde.

mondiale. Des spécialistes du Fonds monétaire international (FMI) ont souligné que «les difficultés financières que l'on voit ailleurs sont nettement moins sérieuses au Canada».

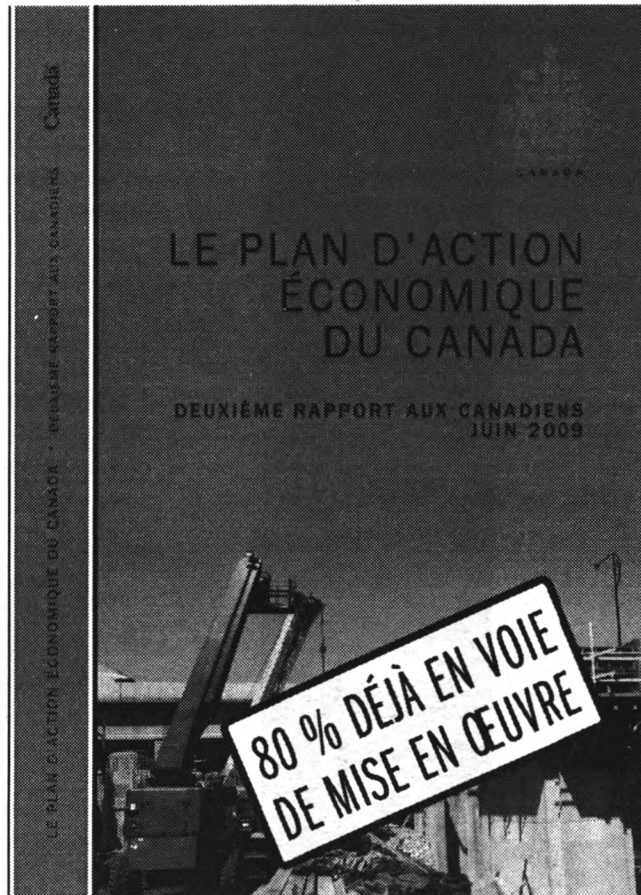
Ces mêmes spécialistes du FMI ont aussi évalué favorablement le Plan d'action économique du gouvernement fédéral, en affirmant que «les mesures de

**«les mesures de relance du gouvernement fédéral sont opportunes, d'envergure appropriée, diversifiées et bien structurées»**

- Fonds monétaire international

D'importantes organisations économiques internationales ont clairement indiqué que le Canada est l'un des pays les moins touchés par la crise

relance du gouvernement fédéral sont opportunes, d'envergure appropriée, diversifiées et bien structurées, et comportent des dispositions pour faciliter



la redistribution de la main-d'œuvre et protéger les plus vulnérables».

En un mot, le Plan d'action économique encourage les dépenses des consommateurs et des entreprises en réduisant les impôts et en améliorant l'accès au financement. Il crée des emplois et favorise la croissance en investissant dans les infrastructures. Il aide les chômeurs en prolongeant les prestations d'assurance-emploi et en investissant dans la formation professionnelle. Enfin, il aide à bâtir l'économie de demain en améliorant l'infrastructure des collèges et des universités, tout en investissant dans la recherche et la technologie.

Avec ce Plan d'action économique, le gouvernement fédéral a concrétisé son engagement à rendre des comptes en établissant un site Web,

[www.plandaction.gc.ca](http://www.plandaction.gc.ca), qui décrit les avantages et les programmes du Plan d'action accessibles aux familles et aux entreprises canadiennes. Ceux-ci comprennent les avantages destinés aux propriétaires et aux acheteurs d'une habitation, tels que des mesures d'incitation à la rénovation domiciliaire, de même qu'à l'achat d'une première habitation.

Grâce en partie aux actions du gouvernement fédéral, on prévoit que le Canada sera l'un des premiers à se sortir de la crise économique. L'Organisation de coopération et de développement économiques prédit en effet que, en 2010, le Canada aura une longueur d'avance sur les autres pays du G7 en ce qui a trait à la reprise économique.

LE PLAN D'ACTION  
ÉCONOMIQUE  
DU CANADA

MESSAGE IMPORTANT

## RÉDUCTIONS D'IMPÔT ET AVANTAGES POUR VOUS

Le Plan d'action économique du gouvernement fédéral est en marche.  
**80% des mesures de relance sont déjà en voie de mise en œuvre.**

**Ne ratez pas l'occasion.** Assurez-vous de profiter des réductions d'impôt et des avantages auxquels vous avez droit.

Le Plan comprend :

- des crédits d'impôt d'une durée limitée;
- des prestations d'assurance-emploi prolongées;
- des investissements dans les infrastructures pour créer des emplois;
- des investissements verts dans la recherche et les technologies d'énergie propre.

Appelez au 1 800 O-Canada  
Visitez [plandaction.gc.ca](http://plandaction.gc.ca)

80% DÉJÀ EN VOIE  
DE MISE EN ŒUVRE



Canada

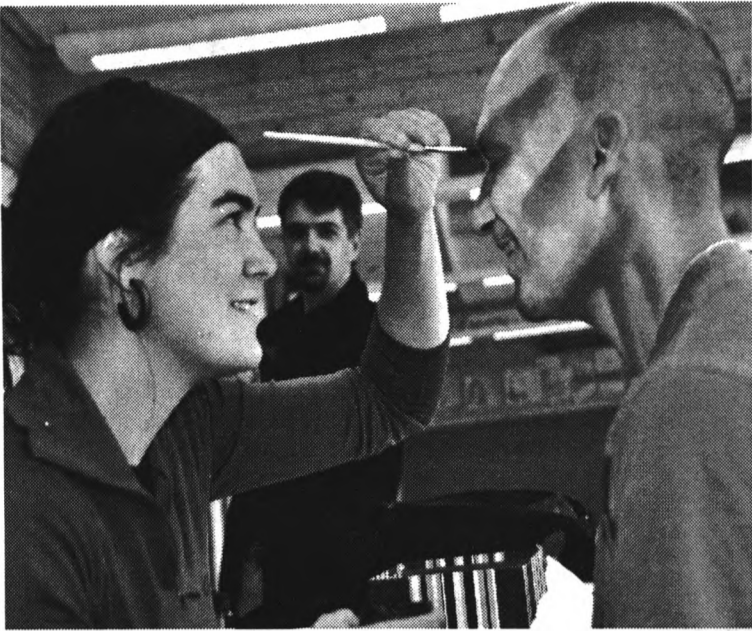
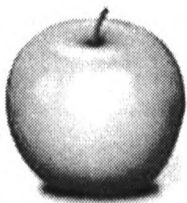


Photo: Marie-Hélène Comeau

## Camp Samourai

Karen Éloquin a mis la main à la pâte ou plutôt au pinceau en maquillant les nombreux bénévoles qui ont participé au Camp Samourai organisé par Aïkido Yukon. Parmi les nombreuses activités du camp, il y avait celle de la balade en forêt où les jeunes faisaient la rencontre de curieux personnages dont celui-ci incarné par Warren Maroun.



La banque alimentaire est constamment à la recherche de bénévoles. Si cela vous intéresse, communiquez avec Julie Ménard au numéro ci-dessous.

Food Bank Society of Whitehorse  
Banque alimentaire de Whitehorse  
306 rue Alexander Street, Whitehorse (Yukon)  
Y1A 2L6  
Ph \Tél.: 867 393-BANK (2265)  
E-mail \Courriel: office@whitehorsefoodbank.ca



Transports Canada / Transport Canada

### Réorientez votre carrière à la Sécurité maritime de Transports Canada!

Transports Canada met actuellement sur pied un bassin de personnes qualifiées au Canada pour doter environ 30 postes permanents :

**Inspecteur principal de la Sécurité maritime (TI-07)**  
No de référence : MOT09J-009345-000004

Renseignez-vous sur ces postes et sur la façon de postuler en consultant [www.emplois.gc.ca](http://www.emplois.gc.ca), et en faisant mention du numéro de référence indiqué plus haut, ou encore en composant le 1-800-645-5605. Les exigences linguistiques varieront selon les postes à doter.

Joignez-vous à l'équipe de Transports Canada. Nous sommes reconnus comme étant une organisation novatrice, efficace et responsable. Nous valorisons l'excellence professionnelle, le travail d'équipe, la diversité et le respect mutuel.

Nous offrons à nos employés :

- un environnement de travail stable qui favorise un équilibre travail-vie;
- des possibilités d'apprentissage continu;
- un régime de pension et des avantages sociaux attrayants;
- un environnement de travail sécuritaire et sain.

#### Vous êtes intéressés?

Si vous répondez aux exigences de l'emploi et demeurez au Canada ou si vous êtes un citoyen canadien résidant à l'étranger, veuillez présenter une demande en ligne avant le **21 août 2009**.

Découvrez les avantages d'une carrière à la fonction publique du Canada en consultant le [http://jobs-emplois.gc.ca/menu/choice\\_f.htm](http://jobs-emplois.gc.ca/menu/choice_f.htm).

Canada



## Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon (LEESY)

### Rapport sur la portée des enjeux de l'examen quinquennal

La première étape de l'examen quinquennal en cours aux termes de la LEESY a pris fin avec la publication du Rapport sur la portée des enjeux.

Compilé par SENES Consultants Ltd., le cabinet indépendant dont les services ont été retenus l'automne dernier pour effectuer l'examen, le Rapport sur la portée des enjeux contient la liste des questions qui ressortent des réunions, des présentations écrites et des entrevues concernant le processus d'évaluation des projets de mise en valeur du Yukon.

On a demandé et obtenu des commentaires des Premières nations, des administrations et du public.

SENES travaille actuellement sur la deuxième étape de l'examen, qui prévoit la réalisation de recherches et d'analyses supplémentaires pour répondre aux questions cernées.

Les résultats de la deuxième étape seront compilés en un Rapport d'observations et conclusions qui sera rendu public plus tard au cours de l'été.

Cet examen est une initiative conjointe du gouvernement du Canada, du gouvernement du Yukon et du Conseil des Premières nations du Yukon, et est une obligation légale prévue par le chapitre 12 de l'Accord cadre définitif et par les accords conclus avec les Premières nations du Yukon.

Pour de plus amples renseignements ou pour télécharger un exemplaire du Rapport sur la portée des enjeux de l'examen quinquennal de la LEESY, veuillez visiter [www.yesaareview.ca](http://www.yesaareview.ca), composez le 867-667-3888 ou encore le 1-800-661-0451 (appel sans frais).

Yukon  
Government  
Gouvernement



Canada



## Avis à tous les Canadiens !

À partir du 1<sup>er</sup> juin 2009, une loi américaine exige que vous présentiez un passeport valide ou un autre document sûr approuvé si vous voyagez aux États-Unis.

N'attendez pas.  
**Procurez-vous vos documents dès aujourd'hui !**

Pour en savoir plus :  
[canada.gc.ca](http://canada.gc.ca)  
**1 800 O-Canada (1-800-622-6232)**  
**ATS: 1-800-926-9105**

Gouvernement du Canada / Government of Canada

Canada

## sciences

## Les empreintes digitales et autres découvertes

## De Tien An Men jusqu'aux blogues de science

(Agence Science-Press) – À l'occasion du 20<sup>e</sup> anniversaire des événements de la Place Tien An Men, on a appris que l'Internet chinois avait été affecté par une série de « problèmes techniques », de blogues interdits d'accès et de zones de commentaires fermées. Or, le tout s'est étendu... jusqu'aux blogues de science. Sur ScienceNet.cn, un forum pour la communauté scientifique chinoise, la zone de commentaires des blogues a été fermée à partir de minuit le 4 juin, jusqu'à 8 heures du matin, pour un « entretien technique du

serveur ». ScienceNet.cn a pris cette mesure parce qu'il n'a pas les ressources nécessaires pour assurer une surveillance du site pendant toute la nuit, ce qui était une exigence du gouvernement.

## Qu'est-ce qu'on ne ferait pas pour du miel

(Agence Science-Press) – Si vous étiez impressionné par ces chimpanzés qui utilisent des brindilles pour attraper des fourmis, vous n'avez rien vu. En voilà qui semblent utiliser plus d'un outil, et dans un ordre prédéterminé, pour attraper du miel. Les uns pour percer la ruche, les autres pour, comme une cuiller, ramasser le miel. On

n'a pas observé ces chimpanzés en action : mais les mêmes outils ont été retrouvés à proximité de plus d'une ruche, lit-on dans le *Journal of Human Evolution*. Une telle séquence d'actions suggère une capacité à planifier, capacité qui va bien au-delà du fait d'attraper des fourmis : cela se compare aux humains des débuts de l'âge de pierre, avance l'anthropologue Christophe Boesch.

## Au-delà de cette date, votre empreinte digitale n'est plus valable

(Agence Science-Press) – Les patients qui ont pris un médicament anticancer appelé capecitabine souffrent d'un effet

secondaire insolite : leur empreinte digitale devient illisible! L'avertissement est venu de Singapour, lorsque des médecins se sont aperçus qu'un nombre anormal de leurs patients étaient détenus à leur arrivée aux États-Unis, par un Service des douanes irrité de ne pas pouvoir décoder leurs empreintes sur ses appareils. Il semble qu'à cause du médicament, la peau des mains et des pieds souffre d'inflammations et se met à peler.

## Le gène de la musique... en société

(Agence Science-Press) – Qu'il y ait des gènes associés au

talent pour la musique, on ne s'en étonne plus. Mais que l'un de ces mêmes gènes soit également lié à des individus plus sociables et plus altruistes, voilà qui surprend. C'est la corrélation qu'établissent des chercheurs finlandais à partir de l'analyse de représentants de 19 familles comptant au moins un musicien professionnel. Ils ont découvert qu'un des gènes « musicaux », AVPR1A, encode un récepteur d'une hormone, hormone que l'on sait être liée à « la production » de sentiments positifs à l'égard des autres.

Économisez  
**MAINTENANT**  
avec une  
subvention

Économisez  
**PLUS TARD**  
sur vos factures  
d'énergie



## Subvention écoÉNERGIE Rénovation – Maisons



Dans le cadre du Plan d'action économique du Canada, cette subvention temporaire pourrait vous faire économiser jusqu'à 5 000 \$ sur des améliorations au système de chauffage, aux fenêtres, à la climatisation, à l'isolation et à bien d'autres éléments de votre maison.

Pour être admissible à la subvention, vous devez faire faire une évaluation énergétique de votre maison avant d'entreprendre des rénovations.

Appelez ou cliquez dès aujourd'hui pour en savoir davantage.

Le Plan d'action économique du Canada  
www.plandaction.gc.ca  
1 800 O-Canada  
ATS : 1-800-926-9105



Photo: Josiane Pelosse

Le café- rencontre fera relâche pour la période estivale. La dernière réunion a eu lieu vendredi dernier où un succulent couscous était au menu. Maryne Dumaine et Marjolène Gauthier, nos hôtes préférées, étaient fidèles au poste. Les soirées 5 à 7 prendront la relève du 2 au 30 juillet. Les cafés- rencontres seront de retour en septembre.

## Merci!

Le Centre des solutions énergétiques désire remercier les nombreuses personnes et tous les groupes qui ont assuré, cette année, la réussite des journées d'analyse des émissions des véhicules. Grâce à tous ces gens, les Yukonnais ont pris davantage conscience de ce qu'ils peuvent faire pour réduire les émissions de leur véhicule.

## Nous tenons à remercier particulièrement :

- Les inspecteurs du programme AirCare de la Colombie-Britannique d'avoir mis à notre disposition leur matériel de vérification des émissions ainsi que leur expertise.
- Canadian Tire de nous avoir offert son stationnement pour la tenue de l'activité.
- EnviroLube d'avoir offert gratuitement le prix du tirage (inspection et vidange d'huile).
- Les Yukonnais qui sont venus avec enthousiasme faire vérifier les émissions de leur véhicule.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur la façon dont vous pouvez économiser de l'argent et réduire les émissions de gaz à effet de serre, consultez le site Web du Centre à l'adresse [www.esc.gov.yk.ca](http://www.esc.gov.yk.ca)

**Yukon**  
Énergie, Mines et Ressources

centre des  
solutions  
énergétiques

## Vaincre les nuits d'insomnie

ISABELLE BURGUN – AGENCE  
SCIENCE-PRESSE

Les insomniaques chroniques ne dorment guère. Ils passent leurs nuits à tenter d'échapper au cercle vicieux : « je ne dors pas - j'angoisse - mon angoisse m'empêche de dormir... » Une situation qui les pousse souvent à prendre des somnifères pour échapper aux nuits sans sommeil.

« Le médicament est une béquille, une bouée de sauvetage. Il faut l'utiliser, mais seulement pour aider la personne insomniaque à changer ses mauvaises habitudes de sommeil », soutient Charles Morin, professeur titulaire de l'École de psychologie de l'Université Laval.

Combiner une thérapie cognitive comportementale à la prise de somnifères permettrait plus durablement de lutter contre l'insomnie chronique. Et, c'est la combinaison des deux approches (thérapie et médicaments) qui serait la plus efficace à long terme, démontre une récente étude publiée dans le *Journal of the American Medical Association*.

### NUITS SANS SOMMEIL

Les insomniaques doivent changer leurs croyances face au sommeil. Ils doivent aussi apprendre à gérer leur anxiété de performance. Bref, il faut briser le conditionnement qui associe la chambre à coucher à un lieu de frustration. L'approche comportementale vise à procurer aux insomniaques un sommeil de bonne qualité... en les empêchant notamment de dormir trop et

n'importe quand! « Ce n'est pas en multipliant les siestes ou en allant au lit trop tôt que l'on réapprend à bien dormir. Il faut combattre l'anxiété générée par le manque de sommeil en repoussant l'heure du coucher jusqu'au bon moment, celui où le sommeil est imminent », explique le scientifique. Les deux étapes de cette nouvelle étude visaient à vérifier auprès de 160 participants, l'efficacité de l'approche combinée à long terme. La première phase de six semaines s'attardait à l'apprentissage de bonnes habitudes de sommeil à travers des séances de thérapie de groupe. La seconde étape, d'une durée de six mois, personnalisait cette approche grâce à une aide psychologique individualisée. Un des groupes d'insomniaques chroniques prenait des somnifères, principalement en début de parcours, l'autre suivait uniquement la thérapie cognitive comportementale.

Vanter le retour au somnifère - ou du moins la combinaison médicaments et approche cognitive - surprend, car cette équipe de recherche avait réalisé une précédente étude favorable à leur abolition. « L'idée d'ajouter le médicament peut sembler paradoxale. Il ne s'agit pas de renouer avec les somnifères, mais de les utiliser comme support pour réapprendre à bien dormir », explique toutefois le chercheur.

## POUR DONNER UNE PLUS GRANDE PLACE AUX VÉLOS...

Le vendredi 26 juin aura lieu dans les rues de Whitehorse la deuxième masse critique qui ait jamais eu lieu au territoire. Pour la première fois, le 29 mai, un groupe d'une trentaine de cyclistes se réunissait et roulait dans les rues du centre-ville pour « prendre la rue ». Le mouvement des masses critiques a débuté en 1992 à San Francisco et a lieu maintenant dans plus de 300 villes à travers le monde, le dernier vendredi du mois. Selon ses participants, la manifestation à vélo peut être festive ou plus revendicatrice. Pour beaucoup de cyclistes, il s'agit de prendre l'espace généralement occupé par les automobiles pour promouvoir l'utilisation de moyens de transport non polluants et faciliter la cohabitation des usagers de la route. Rendez-vous pour la deuxième édition le 26 juin à 18 heures devant le Old Fire Hall.



Photo: Fabienne Tessier

La deuxième édition de la masse critique aura lieu le 26 juin

## Agir pour la relève

JOSIANE PELOSSE

La journée du solstice a donné lieu à une double célébration le 21 juin dernier. En plus de la journée des Premières nations, la communauté de Carcross/Tagish a célébré l'ouverture officielle de sa garderie. Même si la garderie offre des services depuis deux mois, les gens de Carcross ont tenu à souligner l'événement. « Procéder à de grandes cérémonies d'ouverture lors desquelles nous prions et bénissons le nouvel édifice est très important dans la culture tlingit », a expliqué Koleen James, membre de la nation Carcross/Tagish.

Une marche a précédé

l'élévation des deux totems. Quelques hommes ont ainsi porté avec la force des bras les totems, pendant qu'une cinquantaine d'autres personnes, dont plusieurs femmes et enfants, ont suivi en chantant derrière.

Josiane Pelosse Plusieurs aînés ont pris part à l'événement, dont les deux matriarches représentantes des clans du loup et du corbeau. Dans son discours, le chef de la nation Carcross/Tagish a invité la population à « se souvenir des ancêtres, afin d'aider le futur ». « Nous demandons à nos enfants de ne pas oublier qui ils sont », a-t-il ajouté.

l'aurore boréale

Cette année, je me tiens au courant !  
Je m'abonne à l'Aurore boréale,  
le journal du Nord francophone !



- Scènes communautaire, yukonnaise et nationale
- Rubriques variées
- Section carrières et professions

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_



Je joins mon chèque d'un montant de 26,25 \$ pour une année (80 \$ à l'étranger).

À faire parvenir à l'Aurore boréale  
302, rue Strickland, Whitehorse,  
Yukon, Y1A 2K1

16 h 19  
Vous êtes  
désorienté et perdu.

 **MedicAlert**  
Parle pour vous.

www.medicalert.ca  
1 800 668-6381

13 h 45

Votre gorge se resserre.

 **MedicAlert**  
Parle pour vous.

www.medicalert.ca • 1 800 668-6381

## Étude de besoins pour les francophones et francophiles 50 ans +

Dans le cadre du projet « Franco50 » les EssentiElles fait une consultation pour connaître vos besoins et les services dont vous aimeriez bénéficier.

Merci de retourner le questionnaire rempli à Ketsia Houde **avant le 10 juillet**

Par télécopieur : 667-3511 (indiquez Ketsia) ou en personne au Bureau des EssentiElles.

Q.1 Quels genres d'activités aimeriez-vous que le regroupement organise?  
(Mettre un X à côté des options choisies et remplir la colonne de gauche pour identifier de nouvelles activités sous AUTRES)

<p><b>Arts et culture</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Visites de musées/ expositions</li> <li>• Cours de peinture/ arts visuels</li> <li>• Expositions collectives</li> <li>• Impression de cartes d'arts (vente)</li> <li>• Présentation d'une pièce de théâtre</li> <li>• Club de lecture</li> <li>• Cuisine collective/commun.</li> <li>• Chronique journalistique</li> <li>• Chronique radiophonique</li> <li>• Artisanat</li> </ul>	<p><b>Économique</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mentorat d'affaires</li> <li>• Atelier d'information juridique:</li> <li>• Réorientation de carrière</li> <li>• Investissements</li> <li>• Programmes offerts aux aînés.es</li> <li>• Vente d'artisanat</li> </ul>								
<p><b>Social</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Jeux de société</li> <li>• Présentation de films</li> <li>• Souper</li> <li>• Soirée à thème (poésie, etc.)</li> <li>• Café-rencontre</li> <li>• Voyages-échanges</li> <li>• Bénévolat</li> <li>• Parrainage (immigration)</li> <li>• Spiritualité</li> </ul>	<p><b>Autres :</b></p>								
<p><b>Éducation et formation continue</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cours formation continue (ex. : université du 3<sup>e</sup> âge)</li> <li>• Mentorat</li> <li>• Tutorat</li> <li>• Devenir formateurs/trices</li> <li>• Devenir coach (sports-arts)/ accompagnateurs - Jeux du Canada</li> <li>• Initiation aux nouvelles technologies (GPS, MP3, IPOD, etc.)</li> </ul>	<p>Q.2 Quels sont les autres services dont vous aimeriez bénéficier (en français)? (Indiquez votre réponse ci-dessous) Ex. : aide pour remplir des formulaires, accompagnement médical/paramédical)</p>								
<p><b>Santé et mieux-être</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Club de marche</li> <li>• Elder Active (Seniors Games)</li> <li>• Ateliers d'information (diabète, santé des seins, prévention des chutes,</li> <li>• Activités physiques</li> <li>• Kiosques et films sur des thèmes santé</li> <li>• Discussion « santé »</li> <li>• Environnement (écologie)</li> </ul>	<p>Q.3 Quelles sont vos disponibilités pour des activités?</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%;">Semaine :</td> <td style="width: 50%;">Fin de semaine :</td> </tr> <tr> <td>Soirée :</td> <td>Journée :</td> </tr> <tr> <td>Printemps :</td> <td>Été :</td> </tr> <tr> <td>Automne :</td> <td>Hiver :</td> </tr> </table>	Semaine :	Fin de semaine :	Soirée :	Journée :	Printemps :	Été :	Automne :	Hiver :
Semaine :	Fin de semaine :								
Soirée :	Journée :								
Printemps :	Été :								
Automne :	Hiver :								
<p><b>Politique</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Discussions sur des enjeux sociaux et politiques</li> <li>• Représentation au niveau national</li> <li>• Représentation dans la francophonie</li> </ul>	<p>Les résultats de l'étude besoin seront publiés dans l'édition de l'Aurore boréale du 19 août 2009</p> <p>Menée par Les EssentiElles en collaboration avec le Partenariat communauté en santé grâce à une contribution financière la Fédération des aînés.es francophones du Canada.</p>								

# EMPLOIS, POSTES, CARRIÈRES, PROFESSIONS, APPELS D'OFFRES



Les lecteurs cherchent dans nos pages...l'information communautaire et gouvernementale

Profitez d'un lien de publicité unique!

**867 667-2931**



## JOURNALISTE

L'Aurore boréale, le seul journal francophone du Yukon est à la recherche d'une personne pour occuper le poste de journaliste. Sous l'autorité de la directrice, la personne choisie devra assurer le contenu éditorial du journal.

### Tâches :

- assurer la couverture des événements communautaires et de la scène territoriale • Prendre les photos accompagnant les articles
- couvrir des sujets variés : politique, économique, culturel, etc. • faire les recherches nécessaires et documenter les articles • mener les entrevues et assister aux points de presse • et exécuter toutes autres tâches jugées urgentes ou nécessaires par la direction.

### Profil recherché :

- excellente maîtrise du français écrit et parlé et bonne connaissance de l'anglais • capacité de travailler en équipe et de respecter des échéanciers serrés • disponibilité de travailler en soirée et la fin de semaine à l'occasion • posséder une voiture et un permis de conduire valide.

**Lieu de l'emploi :** Whitehorse

**Durée de l'emploi :** du 1<sup>er</sup> septembre 2009 au 1<sup>er</sup> septembre 2010.

**Salaire :** selon l'échelle salariale du journal

Faites parvenir votre curriculum vitæ ainsi qu'une lettre de présentation avant le **24 juillet** à :

Directrice

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Courriel : auroredir@afy.yk.ca • Téléphone : (867) 667-2931

*Nous ne communiquerons qu'avec les candidatures retenues pour une entrevue.*

Faites le grand saut!



**Joignez une équipe qui bouge.**

Le Carrefour d'immigration Crossroad – Yukon (CICY), secteur d'immigration de l'Association franco-yukonnaise (AFY) est à la recherche d'un agent ou d'une agente des Programmes d'accueil et établissement et aide à l'intégration (PÉAI) pour les immigrants au territoire du Yukon.

### Exigences

- Diplôme d'études postsecondaires dans un domaine relié au poste.
- Minimum d'une année d'expérience dans un poste similaire (milieu interculturel).
- Grande capacité de relations interpersonnelles.
- Maîtrise du français et de l'anglais (parle et écrit).
- Expérience en animation et en gestion de bénévoles.
- Capacité d'analyse, de rédaction de rapports et de recherche.
- Expérience dans l'organisation d'événements interculturels.
- Connaissances informatiques : Word, Excel, Outlook.
- Créativité et enthousiasme.

### Durée du contrat

Du 27 juillet 2009 au 31 mars 2010

### Salaire

Selon l'échelle salariale en vigueur. Ce poste est à temps partiel à raison de 15 heures par semaine.

Nous remercions toutes les personnes qui soumettront leur candidature. Nous ne communiquerons cependant qu'avec les personnes retenues pour une entrevue.

Faites parvenir votre curriculum vitæ avec une lettre de présentation **au plus tard le vendredi 10 juillet 2009 avant 17 h, à l'attention de :**



AFY Ressources humaines  
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Télé 867 668-3511  
Courriel ressourceshumaines@afy.yk.ca  
Site Web www.afy.ca



Vous voulez faire un don?



Fondation

boréale



**Une Fondation pour les gens d'ici!**

Créée en 2005, la Fondation boréale est un organisme sans but lucratif visant à assurer l'avancement de l'éducation; la formation professionnelle; les services d'accueil et de soutien aux nouveaux arrivants.

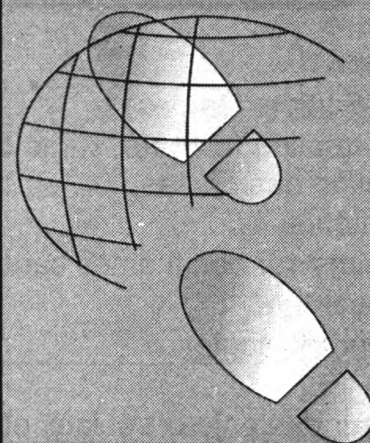
Les fonds recueillis serviront à offrir des programmes, des ateliers et des cours en français dans divers secteurs de l'économie yukonnaise.

**668-2663**

## Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?

Le SOFA vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV efficace
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Mieux vous connaître
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Planifier votre carrière

**Cela vous sera utile toute votre vie!**

Communiquez avec le SOFA au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)



Développement des ressources humaines Canada

Human Resources Development Canada

# EMPLOIS, POSTES, CARRIÈRES,

## L'Aquilon

### Journaliste recherché

Le journal L'Aquilon, hebdomadaire communautaire couvrant les Territoires du Nord-Ouest, est à la recherche d'un ou d'une journaliste.

#### Fonctions :

- Couverture, recherche, reportage, prise de photo et rédaction d'articles
- Collaboration régulière avec la station radio CIVR
- Tenir à jour le site Web du journal
- Participer occasionnellement au montage du journal

#### Exigences :

- Détenir un diplôme reconnu en journalisme
- Excellente maîtrise du français et bonne connaissance de l'anglais
- Expérience antérieure est un atout

Salaire : 40 000 \$

Lieu de travail : Hay River, Territoires du Nord-Ouest

Date d'entrée en fonction : Le 10 août 2009

Vous êtes invités à soumettre votre candidature au plus tard le 26 juin 2009 à l'adresse de courriel suivante : [direction\\_aquilon@mac.com](mailto:direction_aquilon@mac.com)

Vous venez d'immigrer au Yukon tout récemment?

Vous êtes peut-être admissible aux programmes et services offerts qui vous aideront à vous installer.

Appelez-nous aujourd'hui en composant le 668-2663 poste 330.



## THE LAW LINE

The Law Line est un service téléphonique répondant à vos questions au sujet de la loi. Un avocat vous fournit gratuitement de l'information de base au sujet du droit de la famille, du droit criminel, de la faillite, des pardons, des testaments, etc.

**Appelez-nous au 1 866 667-4305**

Ce service est payé par les contribuables du Canada, et est offert par la Yukon Public Legal Education Association avec du financement des ministères de la Justice du Canada et du Yukon.

# Faites le grand saut!



## Joignez une équipe qui bouge.

Le secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise (AFY) est à la recherche d'un agent ou d'une agente de projets culturels et jeunesse.

#### Exigences

- Être âgé(e) de moins de 30 ans.
- Posséder un diplôme postsecondaire.
- Très bonne connaissance du français et de l'anglais écrit et parlé.
- Connaissances informatiques : Word, Excel, Outlook.
- Expérience en promotion, publicité et infographie un atout.
- Expérience en gestion de projets.
- Autonomie, initiative et sens de l'organisation.
- Enthousiasme, créativité et dynamisme.
- Ne pas recevoir de prestations d'assurance emploi.
- Ne jamais avoir participé au programme «Objectif carrière».

#### Description des tâches

- Assurer le classement et le bon fonctionnement du Centre de ressources.
- Acquérir, promouvoir et diffuser les produits culturels de l'AFY.
- Développer des partenariats et collaborer avec les marchands locaux pour la distribution de livres et de disques en français.
- Rédiger mensuellement les pages culturelles de l'Aurore boréale.
- Aider à la coordination des activités culturelles et jeunesse du secteur (Festival de films francophones, etc.).

(Une description de tâches détaillée est disponible sur demande).

#### Durée du contrat

26 semaines (20 juillet 2009 au 8 janvier 2010)

#### Salaire

17 \$/h. Ce poste est à temps plein à raison de 35 heures par semaine.

Nous remercions toutes les personnes qui soumettront leur candidature. Nous ne communiquerons cependant qu'avec les personnes retenues pour une entrevue.

Faites parvenir votre curriculum vitae avec une lettre de présentation **au plus tard le mercredi 8 juillet 2009 avant 17 h, à l'attention de :**



AFY – Ressources humaines  
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Télec. : 867 668-3511  
Courriel : [ressourceshumaines@afyyk.ca](mailto:ressourceshumaines@afyyk.ca)  
Site Web : [www.afy.ca](http://www.afy.ca)



Commission de la fonction publique du Canada / Public Service Commission of Canada

### Travaux Public et Services Gouvernementaux Canada (TPSGC) procède au renouvellement de ses effectifs pour la direction des Services d'entretien et d'assurance opérationnelle qui relève de la Direction générale des biens immobiliers.

Personnes résidant au Canada ainsi qu'aux citoyennes et citoyens canadiens résidant à l'étranger.

La Direction générale des biens immobiliers gère un portefeuille immobilier des plus importants et des plus diversifiés au pays, en plus d'être l'expert en immobilier du gouvernement du Canada. Elle touche à tous les aspects de l'immobilier, qu'il s'agisse de stratégies d'investissement initiales, de la construction et de la location d'installations ou de l'entretien, de la réparation et de l'aliénation de biens immobiliers.

La Direction des services de soutien opérationnel fournit des services liés aux contrats d'entretien, des services de gestion de la construction, des services de sécurité des personnes et des services d'urgence pour divers corps de métier, et joue un rôle d'assurance de la qualité pour les immeubles loués ou gérés par TPSGC ainsi que pour d'autres installations du gouvernement dans le Secteur de la capitale nationale.

Pour plus d'informations sur TPSGC, rendez-vous au [www.tpsgc.gc.ca](http://www.tpsgc.gc.ca).

Les postes à combler seront dans les spécialisations suivantes :

- Horticulture ;
  - Entretien des immeubles ;
  - Électricité ;
  - Mécanique (plomberie) ;
  - Mise en service ;
  - Gestion de la construction ;
- et possiblement dans d'autres spécialisations.

Restez branchés! TPSGC publiera prochainement ces possibilités d'emploi. Nous vous invitons à consulter le site Internet [www.emplois.gc.ca](http://www.emplois.gc.ca) ou InfoTel (au 1-800-645-5605) fréquemment afin de ne pas manquer une possibilité d'emploi qui pourrait vous intéresser.

Information concerning this process is available in English.

[emplois.gc.ca](http://emplois.gc.ca)





## LES RAPIDES DU CHEVAL BLANC

L'été au Yukon attire toujours de la belle visite! Ainsi Charles Laberge a eu l'heureuse surprise d'accueillir ses parents Solange et Jean-Pierre qui en étaient à leur première visite au pays du soleil de minuit. Leur première mais sûrement pas leur dernière, selon eux.

Un cycliste qui partici-

paît en fin de semaine dernière à la course cycliste de relais, International Chilkat Bike Relay, a donné la frousse à ses coéquipiers qui l'attendaient. Ce dernier s'était trompé de point de rencontre et les avait devancé de plusieurs Km.

Marianne Théorêt-Poupart avait des airs de rapides du cheval blanc durant la course avec son cheval à



LES PLUS BELLES AVENTURES ESTIVALES COMMENCENT PAR UN BON LIVRE.



### JOIGNEZ-VOUS AU CLUB DE LECTURE D'ÉTÉ TD

Cet été, rendez la lecture amusante pour vos enfants en les inscrivant au Club de lecture d'été TD qui s'articule cette année autour du thème « Agent 009 ». Ils pourront ainsi améliorer leurs habiletés et s'amuser en participant à des jeux et en assistant à des rencontres avec des auteurs et des narrateurs de contes, à des spectacles de marionnettes et à d'autres activités. De plus, ils recevront une affiche, des autocollants et un cahier d'activités, dans lequel ils pourront consigner la liste de leurs lectures. Nous contribuons à bâtir une meilleure collectivité, entre autres par notre appui aux programmes locaux qui nourrissent l'imaginaire de vos enfants.

Inscrivez gratuitement vos enfants à votre bibliothèque dès aujourd'hui. Apprenez-en davantage au [www.td-club-td.ca](http://www.td-club-td.ca)

Canada



Bibliothèque et Archives  
Canada

Library and Archives  
Canada



Faisons une  
différence  
ensemble

## petites annonces

Les petites annonces sont gratuites pour 25 mots ou moins.

Tél. : 667-2931 Courriel : [aurorepub@afy.yk.ca](mailto:aurorepub@afy.yk.ca)

Date de tombée : le vendredi précédant la parution du mercredi

Venez déguster des falafels au parc Shipyard, dans le bâtiment le mercredi, de 11 h à 16 h et à l'extérieur, le jeudi de 11 h à 16 h.

• À la recherche d'un porte-bébé style sac-à-dos pour une fillette d'un an du 27 juillet au 10 août. Laisser un message à Jassin ou Julie au 333-1715 ou [bonsoleil@hotmail.com](mailto:bonsoleil@hotmail.com)

• Cherchons bénévoles pour le Festival du solstice. Marjolène Gauthier au 667-2663, poste 560.

### Vente de garage

• Vente de garage au 505, rue Ogilvie le samedi 27 juin de 9 h à 12 h.

### Hébergement

• Beau petit studio à louer sur les rives du Lac Laberge. Chauffé au bois, frigidaire, brûleur au propane, à 50 km de Whitehorse, 350\$/mois, Richard 334 4727.

### Offre

• J'offre des heures de tutorat en français langue seconde et du gardiennage pour juin et juillet. Contactez Emilie à [emiliebuttin@hotmail.com](mailto:emiliebuttin@hotmail.com)

### Recherche

• Cherche une petite moto pour aller travailler pas loin. Jean-Marc au 333-2073.

## calendrier communautaire

Faites-nous parvenir vos activités et événements le vendredi précédant la parution du journal. 667-2931

### Mercredi 24 juin

Fête de la Saint-Jean-Baptiste

• Whitehorse: Au Flippers Pub: Jou Tou à 19 h 30 et Furia Nova à 23 h 45. Entrée gratuite.

• Dawson: Damien Robitaille et Soir de Semaine, au Gazebo à 14 h et à l'hôtel Westminster à 21 h et un 5@7 au Klondike Kate.

### Vendredi 26 juin

Festival du solstice à partir de midi au parc Shipyards. Le programme est disponible sur [www.culturel-yukon.ca](http://www.culturel-yukon.ca) ou à l'accueil de l'AFY.

• Masse critique de vélos, au Old Fire Hall à 18 h.

• Le Café-rencontre de l'AFY fait relâche en juillet et en août.

### Samedi 27 juin

Émission Rencontres sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, à 17 h 05. Animation Virginie Hamel et ses invités

### Dimanche 28 juin

Messe en français à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

### Jedi 2 juillet

Les jeudis 5 @ 7, de 17 h à 19 h, au Centre de la francophonie. Petites bouchées et musique au rendez-vous! Musicienne invitée: Marie-Hélène Comeau

### Samedi 20 juin

Émission Rencontres sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, à 17 h 05. Animation: Angelune Drouin et Ketsia Houde.

### Dimanche 21 juin

Messe en français à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

### Jedi 9 juillet

Les jeudis 5 @ 7, de 17 h à 19 h, au Centre de la francophonie. Petites bouchées et musique au rendez-vous! Musicienne invitée: Hélène Beaulieu au banjo.

l'aurore boréale

Les lecteurs cherchent dans nos pages... l'information communautaire et gouvernementale

Profitez d'un lien de publicité unique.

867 667-2931